الأيقونات القبطية بكنائس

دير مارمينا الأثري

بفم الخليج

إعداد/ ممدوح شفيق

تصوير فوتوغرافي/ عزت لبيب - نائل نجيب

الشهيد مارمينا

شاب مصري استشهد لتمسكه بالإيمان المسيحي عام ٣٠٩ م. ونقلت رفاته الى مصر ودفنت في مريوط قرب الإسكندرية. ذاع صيته في مصر وسائر العالم بسبب المعجزات التي تمت بشفاعته.

دير مارمينا الأثري بفم الخليج

تأسس في أواخر القرن الخامس في جنوب القاهرة. وتبارك بوصول رفات الشهيد في أوائل القرن ١٤ بعد خراب مدينة أبا مينا بمريوط. وظل في الدير حتى اليوم. تعرض للتخريب ثم التجديد عدة مرات ؛ لكن أشمل تجديد جرى على يدي المعلم إبراهيم الجوهري في القرن ١٨ حيث تم عمل عدد كبير من الأيقونات البديعة.

ممدوح شفيق

أحد أبناء كنيسة فم الخليج يشارك في خدمتها من نحو ٤٥ عاما. في عام ٢٠٠٣ ألف دراسة شاملة عن تاريخ الدير. وله عدد من المؤلفات في مجال الفكر المسيحي، وخدمة الشباب، ودراسة الكتاب المقدس. تخرج من كلية الهندسة جامعة القاهرة عام ١٩٦٩ وعمل في مجال التعليم والتدريب منذ ذلك الوقت.

الفنان عزت لبيب

مصور متميز له إنتاج كبير في مجال الآثار. قام بتصوير غالبية لوحات الكتاب. يعمل مديراً للتصوير في التلفزيون المصري.

نائل نجيب

هاو للتصوير قام بتصوير بعض لوحات الكتاب. يعمل في مجال تصميم المواقع على الإنترنت. وقام بتصميم موقع الكنيسة.

الفنان سامح سرور

متخصص في تصميم الجرافيك والإخراج الفني للكتب والمجلات. قام بابداع الغلاف والشكل الفني لصفحات الكتاب.



الأيقونات القبطية بكنائس

دير مارمينا الأثري

بفم الخليج

إعداد/ ممدوح شفيق

تصوير فوتوغرافي/ عزت لبيب - نائل نجيب




www.marmina-fumalkhalig.org



الأيقونات القبطية بكنائس

دير مارمينا الأثري

بفم الخليج

إعداد

ممدوح شفيق

تصوير فوتوغرافي

عزت لبيب

نائل نجيب

اسم الكتاب: الأيقونات القبطية بكنائس دير مارمينا الأثري بفم الخليج بالقاهرة
الناشر: كنيسة مارمينا العجائبي بفم الخليج
www.marmina-fumalkhalig.org

الطبعة الأولي: ٢٠٠٨
إعداد: ممدوح شفيق
التصوير الفوتوغرافي: عزت لبيب - نائل نجيب
تصميم الغلاف والإخراج الفني: سامح سرور
فصل الألوان والطباعة: مطبعة متروبول، القاهرة
رقم الإيداع بدار الكتب المصرية: ٢٠٠٨/١٦٢٠٢

تتقدم أسرة الكنيسة بكل الشكر والعرفان الى

شركة أبتس سيستم للعرض المتحفي

برئاسة المهندس/ عبد الرؤوف أنور

على مساهمتها الرائعة

مجموعة ترميم الأيقونات

بقيادة الأستاذ/ وديع بطرس

على جهدهم المتميز

المهندس/ روماني فايز

على تعب محبته

الأستاذ/ بدري حلمي

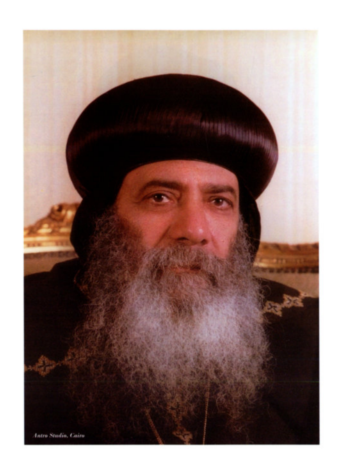
مثال العمل الصامت وإنكار الذات

His Holiness

Pope Shenouda III

Pope of Alexandria

Patriarch of St. Mark See



صاحب القداسة

البابا شنوده الثالث

بابا الإسكندرية

وبطريرك الكرازة المرقسية

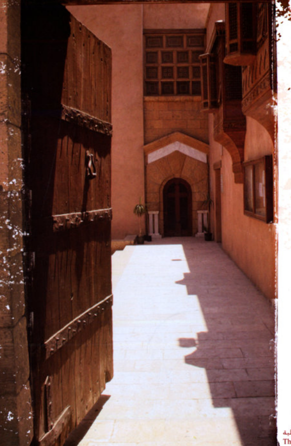
This book is dedicated to
the memory of a great man
Eng. ABDO FAM
the Inspirer of the Modern Renaissance
in St. Mina Monastery
in Fum Al Khalig



هـــذا الكتـــــاب مهـــدى إلـــى
روح رجـــــل عظيم
المهندس عبده فام
بــاعث النهضة الحديثـــة فـــي
دير مـــار مينا العجائبى
بفم الخليـــج


المحتويات





الباب الأثري المؤدي الى الساحة الداخلية
The Old Gate leading to the inner Yard

تاريخ دير مارمينا العجائبي بفم الخليج

مكان يكرمه الأقباط منذ القرن السادس الميلادي نظرا للمكانة العالية للشهيد العظيم مارمينا في نفوسهم، واكتسب أهمية خاصة بعد أن تشرف بجسد الشهيد مارمينا منذ أوائل القرن الرابع عشر. أطلق عليه لقب "دير" لإقامة أعداد من الرهبان فيه لمدة تزيد على ٧٠٠ عام. ويتسم بطابع مسكوني، إذ تتجاور فيه كنائس قبطية وسريانية وأرمنية. الدير عبارة عن مجمع يضم ١١ مذبحا موزعة على خمسة كنائس باسماء: الشهيد مارمينا، الشهيد مرقوريوس " أبي سيفين"، الشهيد مارجرجس، الشهيد ماربهنام والشهيد ماريحنس السنهوتي. ويتبارك المكان بالرفات المقدسة للشهداء والقديسين:

١ – الشهيد المصري مارمينا العجائبي. ٢ – الشهيدان قزمان ودميان. ٣ – الشهيد الكبادوكي ماربقطر.
٤ – الشهيدان الفارسيان ماربهنام واخته ساره. ٥ – الشهيد مارجرجس. ٦ – القديس الإثيوبي تكلا هيمانوت.

جدول زمني لأهم الأحداث في تاريخ الدير

بين أواخر القرن الخامس وأوائل القرن السادس	تأسيس الدير
القرن السابع	
٦١٨ – ٦٢٧	الفرس يحتلون مصر ويخربون عدداً كبيراً من الكنائس.
٦٤١ – ٦٤٢	العرب المسلمون يدخلون مصر.
أواخر القرن	استشهاد برشنوفيوس أحد الرهبان المقيمين بالدير (تذكار إستشهاده ١٣ كيهك).
القرن الثامن	
٧٢٤ – ٧٣٠	ترميم شامل للدير وكنائسه والعناية ببستان الدير.
القرن الحادى عشر	
١٠٠٢	الحاكم بأمر الله الفاطمى يأمر بهدم الكنائس فى مصر، ثم يتراجع بعد عامين.
١٠٥٧	البابا خريستوذولوس يجدد عدداً من الكنائس من بينها دير مار مينا بفم الخليج.
١٠٧٣ – ١٠٩٤	بدر الدين الجمالى ينفرد بالسلطة ويستقطع جزءاً من الدير يخصص للأرمن.
القرن الثانى عشر	
١١٤٧ – ١١٤٩	تجديد كنيسة مار جرجس بالدير وحفر بئر ببستان الدير.
١١٦٩	تدمير دير مار مينا تماماً فى حريق الفسطاط.
١١٧٠	بدء تجديد الكنيسة بعد الحريق. والتجديد الشامل يكتمل عام ١١٨٠.
١١٧٧ – ١٢٠٤	القس أبو المكارم يدون كتابه "تاريخ الأديرة والكنائس" ويصف الدير وصفاً مفصلاً.
القرن الثالث عشر	
عمل الشمعدان البرونزى بالكنيسة الكبرى.	
القرن الرابع عشر	
١٣٢١	يوم الهول للنصارى– تدمير دير مار مينا ونهبه وتخريب ٦٠ كنيسة فى كل أرجاء مصر.
القرن الخامس عشر	
قبل ١٤٤١	تجديد دير مار مينا بينما المنطقة المحيطة به تبقى خربة.
قبل ١٤٤١	تخصيص أحد كنائس الدير للسريان باسم كنيسة الشهيد مار بهنام.
١٤٩٤	الأشرف قايتباى يصرح بتعمير الكنائس، ودير مار مينا يجرى تجديده.
القرن السابع عشر	
١٦٧٢	فانسليب الراهب الدومنيكانى يزور دير مار مينا ويكتب عنه.

منتصف القرن نقل الرهبان السريان الموجودين بدير السريان بوادى النطرون إلى دير فم الخليج.

القرن الثامن عشر

١٧٠٥ بعدها تم وضع أجساد الشهداء الموجودة بالدير فى غرفة خفية.
١٦٧٦ – ١٧١٨ بابوية الأنبا يؤانس السادس عشر (١٠٣) بدء عمارة للدير تكتمل فى عهد خلفاؤه.
١٧٢٩ الدولة ترسل لجنة لمعاينة الدير وتثبت أنه لم يحدث إخلال بالقواعد المتبعة.
١٧٤٠ عمل حجاب الهيكل الرئيسى، وحجاب الهيكل القبلى بالكنيسة الكبرى بالدير.
١٧٤٧ عمل حجاب لهيكل كنيسة مار جرجس بالدور العلوى بالكنيسة.
١٧٧٠ عمل شرقية الهيكل الرئيسى بكنيسة مار مينا.
١٧٧١ عمارة شاملة للدير بإهتمام المعلم ابراهيم الجوهرى وعمل عدد كبير من الأيقونات والمخطوطات.
١٧٧٦ عمل حجاب الهيكل القبلى بكنيسة مار بهنام.
١٧٧٨ التصريح بتجديد أسوار الدير.
١٧٨٠ تصريح عام بتعمير ما يحتاج من كنائس مصر.

القرن التاسع عشر

١٨١٤ عمل حجاب الهيكل الرئيسى بكنيسة مار بهنام.
١٨٢٩ عمل بعض الأيقونات بالدير بيد الرسام أنسطاسى الرومى.
١٨٤٨ عمل مقصورة السيدة العذراء بالكنيسة الكبرى.
١٨٧٣ اكتشاف أنبوبة الجسد المقدس وعدد من أجساد الشهداء مخبأة بالدير.
١٨٨٢ ألفرد بتلر يزور مصر ويصف الدير وكنائسه وصفاً تفصيلياً.
١٨٩٨ تسجيل دير مار مينا كأثر تاريخى لدى اللجنة العربية لحفظ الآثار.

القرن العشرين

١٩١٤ بدء العناية بالدير بواسطة لجنة حفظ الآثار العربية.
١٩٢٤ نقل الشمعدان المعدنى إلى المتحف القبطى وعمل نسخة منه توضع بالدير.
١٩٢٦ استعادة الرواق البحرى من الأرمن بجهد من مرقس باشا سميكه.
١٩٢٣ – ١٩٥٢ ترميمات وتجديدات متفرقة بالدير بواسطة لجنة حفظ الآثار العربية.
١٩٦٧ نشر كتالوج بالمخطوطات الأثرية بمكتبة الدير بواسطة جمعية الآثار القبطية.
١٩٧٨ نقل مخطوطات الدير إلى القلاية البطريركية بدير الأنبا بيشوى.
١٩٨٠ – ١٩٨٩ محاولات متعددة للتغلب على مشكلة المياة الجوفية التى هددت أساسات الدير.
١٩٩١ بدء مشروع التجديد الشامل ويستمرلأكثر من عشر سنوات.
١٩٩٥ سرقة الأنبوبة التى تحتوى على عظام الشهيد مار بهنام.
١٩٩٧ استعادة كنيسة مار يحنس بالدور العلوى وبدء الصلاة فيها.

القرن الحادى والعشرين

٢٠٠١ اكتمال التجديد لمبانى الدير والترميم للأحجبة وأعمال الرخام والرسوم الجدارية.
٢٠٠٢ اكتمال ترميم مخطوطات الدير الأثرية وتسجيلها على ميكروفيلم.
٢٠٠٢ بدء مشروع ترميم شامل لأيقونات الدير الأثرية.
٢٠٠٦ استعادة أنبوبة جسد الشهيد ماربهنام بجهد من الأنبا متاؤس رئيس دير السريان.
٢٠٠٦ ترميم شرقية الهيكل الرئيسي بكنيسة مارمينا.
٢٠٠٧ استمرار مشروع ترميم الأيقونات الأثرية بكنائس الدير.

كنيسة ماربهنام الصحن
St. Behnam Church. The Nave



مقدمة عن فن الأيقونة القبطية

كلمة أيقونة من أصل يوناني بمعني صورة أو رسم للوجه. وقد طور المصريـون فن رسم الوجوه خلال العصر اليوناني الرومـاني (من ٣٣٣ ق.م. فصاعدا) حتى وصلوا به الى درجة عالية من الإتقان، واصبحت الرسوم مزيجا من الفن اليوناني والفن المصري القديم، وهو ما مثل مرحلة هامة نحو الشكل الذي أصبحت عليه الأيقونة في العصر القبطي. ففي وجوه الفيوم والتى تنتسب الى العصر اليوناني الروماني قام الفنان المصري بعمل رسوم يونانية لكن مستخدما الخامات والأصباغ التىاستخدمها المصريون القدماء.

لكن التطور الخطير هو أن الأيقونة صارت فناً شائعاً وتقليداً شعبياً غير مرتبط بالملوك والأمراء كما كان الحال في مصر الفرعونية، حيث اقتصرت الرسوم على الشخصيات الهامة.

وللأيقونة القبطية سمات مميزة، فهي تخلو تماماً من أية مشاهد للعنف أو القسوة، حتى لو اقتضى الموضوع ذلك، فترى الأسد مرسوما وكأنه قد تجرد من طبيعته الوحشية، حتى في أيقونات الشهداء لا نرى أبداً العذابات والآلام الني قاسوها. وفي أيقونات آباء الرهبنة ورغم التجاعيد التى تظهر على وجوههم، ورغم قسوة الجهاد في الصحاري، إلا أن ملامحهم لا تعكس سوى الرضا والفرح.

تتسم الأيقونة القبطية ببساطتها وخطوطها المستقيمة وأقواسها الواضحة، فتلهم الناظر السكينة والهدوء والنقاوة التى يتمتع بها صاحب الأيقونة، معطية شعورا باطنيا بالروحانية والسلام الداخلي. في بعض الحالات تخبرنا الأيقونة بالقصة كاملة، فهي وسيلة للإيضاح استخدمتها الكنيسة لتعليم الفلاحين والعمال الأميين، من خلال تذكيرهم بأهم أحداث قصة صاحب الأيقونة.

لكننا لا نعلم كثيراً عن الفنانين الذين صنعوا هذه الأيقونات، فقد أنكروا ذواتهم ولم يكتبوا سوى العبارة البديعة "عوض يارب من له تعب في ملكوت السموات"، بالضبط كما فعل أسلافهم الذين قدموا للعالم الصروح العظيمة والفن الخالد، فهل يعلم أحد اسم المهندس الذي بنى الهرم الأكبر.

لهذا رغم وجود مئات الأيقونات إلا أننا لا نعلم من أسماء الفنانين سوى عدد أقل من أصابع اليد الواحدة. منهم ابراهيم ويوحنا الأرمني (القرن ١٨) اللذان عاشا في مصر وأيضا انسطاسي الرومي، (القرن ١٩) ولعل أشهرهم هو ابراهيم الناسخ والذي دون أيضا مخطوطات عديدة. والحق أنه من الممكن التعرف على أعمال كل منهم، لأن الاتجاهات الفنية التى نراها في رسومهم هي ذاتها التى حكمت الفنان المصري في العصر القبطي وهي: الاتجاهات المصرية الخالصة ممتزجة بالهيلينة المصرية، وهو ما يجب أن نتوقعه من فنان مصري مثل إبراهيم الناسخ، ويلفت الإنتباه أن فنانا أرمنيا مثل يوحنا الأرمني قد سار الى حد بعـيد على نفس الدرب، فقد عاش في مصر وتشبع بتراثها الخالد.

وتبدو التاثيرات المصرية القديمة واضحة في الأيقونات: فصورة الشهيد الفارس استلهمها الفنان من المعبود حورس في زي حربي يغمد رمحه في تمساح أو حية كرمز للشر، وايقونة العـذراء وهي ترضع الطفل يسوع نراها مستلهمة من جدارية إيزيس وهي ترضع حورس في معبد سيتى الأول في أبيدوس. كما نرى أحيانا خلفية تمثل السماء والنجوم وهي شائعة في المعابد الأيقونات رسوم مقدسة للسيد المسيح، السيدة العذراء، الشهداء والقديسين أو لموضوعات أو قصص من الكتاب المقدس. الأيقونات رموز للوجود غير المنظور للمسيح والقديسين في الكنيســة، وهي صلة بين الكنيسة المجاهدة على الأرض والكنيسة المنتصرة في السماء. لتنشأ صلة مباشـرة بين المؤمن والقديس و الشهيد الذي يراه مرسوما في شكل تقليدي تصنع به الأيقونة. لقد تجنب رسامو الأيقونات الأسلوب الواقعي وتجاهلوا البعد الثالث في رسومهم، حتى يضفوا على أيقوناتهم بعداً فوقياً متجاوزاً للماديات. إن التكريم الذي نراه من المؤمنين

للأيقونات يظهر جلياً حين يقبلونها ويلمسونها بأصابعهم، ويركعون أمامها؛ حين يطلب المؤمن من القديس أن يمارس شفاعته ليسانده في طلبته كوسيط بينه وبين الرب. في الكنائس القبطية توضع الأيقونات على الحائل الذي يفصل بين الهيكل وصحن الكنيسة، ورغم أن جميع الصلوات تؤدى في اتجاه الشرق، إلا أن الأيقونات تواجه الغرب فهي رسالة موجهة الى المؤمنين المسيحيين.

والعرف الثابت في الكنيسة أن ترشم الأيقونة بزيت الميرون وهو عين الزيت الذي يرشم به الطفل عقب خروجه من مياه المعمودية لينال الروح القدس.

وتلعب الأيقونات دوراً بارزاً في الطقس خاصة في الأعياد؛ ففي عيد القيامة وطوال فترة الخمسين المقدسة نطوف بأيقونة القيامة، وكذا في الجمعة العظيمة وفي أعياد الشهداء، وفي أحد الشعانين وفي عيد الصليب هناك قراءات وألحان خاصة تتلى أمام أيقونات معينة.

وتتميز كنائس دير مارمينا الأثري بفم الخليج بثروة ثمينة من الأيقونات القبطية الرائعة تستحق منا كل الاهتمام.

اهملت هذه الأيقونات لفترات طويلة وتعرضت لعديد من صور التعامل غير المناسب، فعلى مدي مئات السنين تأثرت بعوامل التلوث من مصادر متعددة خاصة وأنها كانت معروضة دون أية وقاية؛ كما تعرضت بعض كنوز الكنيسة للحريق بسبب الإهمال في إطفاء مجمرة أو شمعة موقدة. لكن أكثر الأجزاء تعرضا للتدمير كانت شرقية المذبح الرئيسي في كنيسة مارمينا، حيث أن أيقوناته البديعة صنعت من الكتان وثبتت على الخشب مما جعلها معرضة للإشتعال، لكن بركة الشهيد العظيم مارمينا ظهرت جلية للجميع حين اكتمل ترميمها بنهاية عام ٢٠٠٦ وعادت الى صورتها البديعة التى كنا نتمنى أن نراها منذ أيام الصبا.

ومن المحزن أنه في بداية الثمانينيات من القرن الماضي جرى ترميم عدد من أيقونات الكنيسة بطريقة خاطئة بواسطة من يفترض أنهم متخصصون، حيث قاموا بوضع ألوان زيتية وبشكل غير علمي على الأيقونة التى شاء سوء حظها أن تقع في أيديهم. لكن منذ أربعة أعوام بدأت الكنيسة مشروعا علميا ممتدا لترميم الأيقونات بشكل علمي متخصص، وعلى مستوى رفيع، وبالفعل تم ترميم ما يزيد على نصف الأيقونات، وسوف نستمر بمشيئة الرب حتى يكتمل العمل ويتم صيانة هذه الثروة الثمينة للأجيال القادمة.


هذه المقدمة أخذت بصفة أساسية عن:

1- "Coptic Icons"- 2 vol - pub: Lehnert & Landrock. Cairo, EGYPT. 1st edition 1998

2- "The Coptic Encyclopedia"- 8 vol- pub: Macmillan, N.Y. USA. 1st edition. 1991

الأيقونات القبطية

بدير مار مينا

بفم الخليج

The Coptic Icons in

St. Mina Monastery

in Fum El Khalig

أيقونات





البشارة

مكتوب على الأيقونة: السلام لك يا مريم يا ممتلئة نعمة
الرب معك عوض يارب عبدك
المهتم في ملاكوت السموات
الطراز: أرمني - القرن ١٨

The Annunciation

Inscription: Hail O Mary full of
grace, the Lord be with you
Recompense O Lord your
worshipper who toiled
in the kingdom of heavens
Style: Armenian - 18th Century





الميلاد

مكتوب على الأيقونة:

المجد لله في العلا وعلى الارض السلام

صورة ميلاد يسوع المسيح والرعاه والمذود

١١٨٥ (هجرية) (١٧٧١ م)

الطراز: أرمني متأثر بالباروك - القرن ١٨

The Nativity

Inscription: Glory to God in the
highest and peace on Earth
picture of Jesus Christ Birth
the shepherds and the manger
1185 A.H. (1771 A.D.)

Style: Armenian with Barouque influence - 18th Century





العذراء مريم والطفلين يسوع ويوحنا المعمدان

مكتوب: السيد المسيح راشم يوحنا

هذا حمل الله

الطراز: أرمني متأثر بالباروك - القرن ١٨

Virgin Mary with Jesus and John Baptist

Inscription: Jesus Christ blessing John.

this is the lamb of God.

Style: Armenian with Barouque influence.

18th Century







الطفل يسوع ويوحنا المعمدان

مكتوب على الأيقونة: صورة يسوع المسيح
ساجد له يوحنا

الطراز: أرمني متأثر بالباروك - القرن ١٨

Child Jesus and John the Baptist

Inscription: Picture of Jesus Christ
and John kneeling to Him

Style: Armenian with Barouque influence

18th Century





العائلة المقدسة ويوحنا وأليصابات

مكتوب: الست السيدة. يوحنا حامل الحمل
أليصابات. يوسف النجار. هذا حمل الله.
الطراز: أرمني متأثر بالباروك - القرن ١٨

The Holy Family with John and Elizabeth

Inscription: Lady Madonna. Joseph
the Carpenter, Elizabeth. John carries the lamb.
This is God's lamb
Style: Armenian - with Barouque infleunce
18th Century







يسوع الصبي يسير مع يوسف البار
مكتوب على الأيقونة: يوسف النجار
ماسك يد المسيح ربنا
الطراز: أرمني - القرن ١٨

The Boy Jesus with St. Joseph
Inscription: Joseph the carpenter
holding the hand of our Lord the Christ
Style: Armenian - 18th Century





معمودية المسيح

الربـ يدوس على الحية و الحمل إشارة الى شهادة المعمدان للمسيح

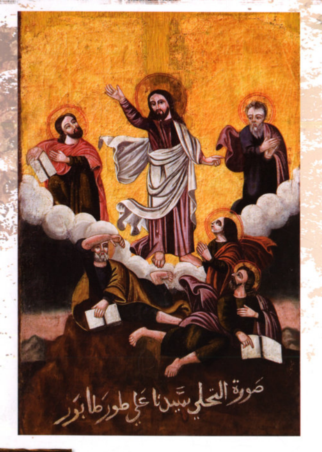
الطراز: أرمني - القرن ١٨

Baptism of Jesus Christ

The Lord is treading on The Serpent, the lamb referring to the Baptist's speech about Jesus

Style: Armenian - 18th Century







التجلي

مكتوب: صورة التجلي
سيدنا على طور طابور.
الطراز: أرمني - القرن ١٨

The Transfiguration

Inscription: Picture of Transfiguration
our Lord on Mount Tabor
Style: Armenian - 18th Century





غسل أرجل التلاميذ
يسوع المسيح يغسل
أرجل التلاميذ
الطراز أرمني - القرن ١٨

Washing Disciples' Feet
Jesus washing
the disciples' feet
Style: Armenian - 18th Century







العشاء الرباني

يلفت النظر أن الرسام قد وضع
هالة حول رأس يهوذا الإسخريوطي

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

The Lord's Supper

The painter put a corona
around the head of Judas Iscariot !

Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian





خيانة يهوذا

مكتوب على الأيقونة:

لما قبله يوداس وسلموا على المخلص

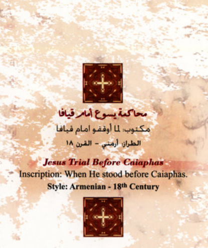
الطراز: أرمني - القرن ١٨

Judas betrayal

Inscription: When Judas kissed Him and they arrested the Savior

Style: Armenian - 18th Century





محاكمة يسوع أمام قيافا
مكتوب: لما أوقفو امام قيافا
الطراز: أرمني - القرن ١٨

Jesus Trial Before Caiaphas
Inscription: When He stood before Caiaphas.
Style: Armenian - 18th Century



طريق الآلام

مكتوب على الأيقونة: عمل برسم بيعة
الشهيد العظيم صارابامون الاسقف
عوض يارب من له تعب وكل بيته
الطراز: أرمني - القرن ١٨

Via Dolorosa

Inscription: Made for the Church of great martyr Aba Sarabamon the Bishop. Recompense O Lord him who toiled and his family

Style: Armenian - 18th Century









طريق الآلام

رب المجد يحيط به سبعة جنود
خمسة يمسكون بالحراب وواحد يجره بحبل
وآخر يهم بضربه
الطراز: أرمني - القرن ١٨

Via Dolorosa

The Lord surrounded by seven soldiers. Five holding spears, one dragging Him with a rope, and one is beating Him
Style: Armenian - 18th Century





وضع المسيح على الصليب

مكتوب على الأيقونة: لما سمروا على الصليب
أجناد قيافه كتابة لا يبدو منها سوى التاريخ:
سنة ١٥١٢ للشهداء (١٧٩٦ م)

الطراز: أرمني - القرن ١٨

Crucifying Jesus

Inscription: When they nailed Him on the Cross.
Caiaphas soldiers. unreadable inscription
except the date: 1512 A.M. (1796 A.D.)

Style: Armenian - 18th Century





الصلب

مكتوب: انسطاس اللص الشمال. دماس اللص اليمين المومن
اذكرني يارب اذا جيت في ملكوتك. الحق الحق أقول لك
اليوم تكون معي في الفردوس. العدرى مع النسوه
يوحنا الحبيب. جند. الذي كسر ساقيهم. لنجينوس (قائد المائة).
بك نؤمن ولصلبوتك نسجد. عوض يارب من له تعب في ملكوتك
برسم بيعة ماري مينا. عمل ابراهيم ويوحنا.
عام ١٤٩٦ ش (١٧٨٠ م)

الطراز: أرمني/ قبطي - القرن ١٨
الفنانان: ابراهيم ويوحنا الأرمني

The Crucifixtion

Inscription: Anstas the left thief. Demas the believer right thief. Remember me O Lord when You come into Your kingdom. I tell you the truth today you will be with me in paradise. Virgin Mary with the women. Beloved John. soldiers. Him who broke their legs. Longinus (the Centurion)
In You we believe and to Your Crucifixtion we bow low
Recompense O Lord him who toiled in your kingdom dedicated to the church of St. Mina
made by Ibrahim and Yohanna. 1496 A.M. (1780 A.D.)

Style: Armenian/Coptic - 18th Century
Artists: Ibrahim & John the Armenian





الصلب

مكتوب: صورة صلابوة سيدنا يسوع المسيح
ديماس اللص اليمين قال اذكرني يارب
اذا جيت في ملكوتك
العدرى ام يسوع. يوحنا الحبيب
الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

The Crucifixtion

Inscription: Picture of Crucifixtion
of our Lord Jesus Christ.
Demas the right thief said remeber me
O Lord when you come into your kingdom
Virgin mother of Jesus. the beloved John
Style: Armenian / Coptic - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian







الصلب

مكتوب: لص اليمين. لص الشمال
اذكرني يارب اذا جيت في ملكوتك
الطراز: قبطي/ أرمني - القرن ١٨

The Crucifixtion

Inscription: The Right Thief. The Left Thief
Remember me O Lord when you come into your kingdom
Style: Coptic / Armenian - 18th Century





الصلب

مكتوب: يسوع الناصري ملك اليهود
صورة سيدنا يسوع المسيح على عود الصليب
اللص اليمين. اللص اليسار. مريم المجدلانيه
السيده. جندي. اسفنجه
الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
تحت الترميم

The Crucifixtion

Inscription: Jesus of Nazareth king of Jews
picture of our Lord Jesus Christ on the Cross
Right Thief, Left thief, Mary Magdalene
Madonna, Soldier, Sponge
Style: Coptic / Armenian - 18th Century
under restoration







الصلب "جزءين"

مكتوب: قيافا ورفيقه حنانيا. الجند يقترعوا. الاسفنجه
بالخل والمراره. المرزبه الذي سمروا به المسامير. بيلاطس.
الثلاثين فضه الذي باع يهوذا سيده. الم... الذي ضربوه بها.
عوض يارب من له تعب في ملكوت ..

الطراز: قبطي بتأثير عثماني - القرن ١٧ / ١٨

The Crucifixtion "two parts"

Inscription: Caiaphas and his comrade Hanan, the soldiers throwing dice, the sponge with vinger and bitter. the hammer used to put the nails. Pilate. the 30 pieces of silver with which Judas sold his Master. the.. used to beat Him. Recompense O Lord him who toiled the kingdom..

Style: Coptic with Ottoman influence - 17th - 18th Century





القيامة

الرب يقوم من القبر تحيطه سحابة بها
خمسة وجوه مجنحة (ملائكة)
أسفل: ملاك وخمسة نسوة وثلاثة جنود
أقصى اليمين: الصلبان الثلاثة
الطراز: يوناني أورشليمي - القرن ١٩

The Resurrection

The Lord raises from a stone
tomb in a cloud, surrounded by five angels
faces. Down: an angel, five women and
three soldiers. Back: the thress crosses
Style: Greek / Jerusalem - 19th Century







القيامة

المسيح يمسك بيدي آدم وحواء. أعلى: اللص في الفردوس
أسفل: العذراء وامراة. القبر وملاكين وتلميذين وامرأتين
مكتوب: (تعريف الأشخاص). اذكر يارب عبدك المعلم بولس
خادم ماري جرجس ابن المرحوم القمص يوحنا بطرس

الطراز: قبطي/ أرمني - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

The Resurrection

Jesus holds Adam and Eve hands. Down: Virgin Mary
a woman, two angels, two disciples, and two women
Inscription: (names of persons), Recompense O Lord your
worshipper Esquire Paul son of late priest John Peter
Style: Greek / Jerusalem - 19th Century





ظهور الرب للمجدلية

مكتوب: قيامة المسيح.

المسيح يظهر لمريم المجدلية

الطراز: أرمني - القرن ١٩

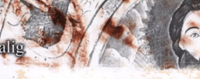
Jesus Apearance to Magdalene

Inscription: The resurrection of Christ.

The Christ appears to Mary Magdalene

Style: Armenian - 19th Century









الصلب

عانت من حريق دمر نصفها السفلي

الطراز: أرمني - القرن ١٨

The Crucifixtion

Suffered from partial burn

Style: Armenian - 18th Century





القيامة

يظهر على الأيقونة آثار الإهمال

ومحاولات الترميم غير السليم

الطراز: يوناني / أورشليم - القرن ١٩

The Resurrection

The icon suffered from negligence
and bad restoration attempts

Style: Greek / Jerusalem - 19th Century







المسيح ضابط الكل

مكتوب: وكان المهتم في هذا الحادي عشر أيقونة
ابراهيم جوهري. عوض يارب في ملاكوتك.
سنة ١٤٨٩ ش (١٧٧٣ م)

الطراز: قبطي/ أرمني - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

Jesus The Pantocrator

Inscription: The laborer of these 11 icons
was Esquire Ibrahim Gohary
Recompense O Lord in your kingdom
1489 A.M. (1773 A.D.)

Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian







الميلاد

أيقونة شاملة لكل الأحداث

مكتوب: المجوس الثلاث. المزود. صورت الميلاد

صورت ميلاد سيدنا يسوع المسيح

الطراز: أرمني/ قبطي - القرن ١٨

الفنان: حنا الأرمني

The Nativity

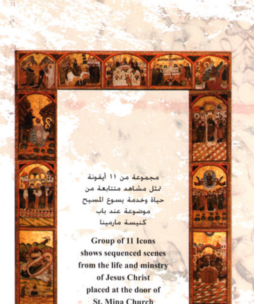
Including all events

Inscription: The three Magi. The manger picture of the birth of our Lord Jesus Christ

Style: Coptic / Armenian - 18th Century

Artist: Hanna the Armenian





مجموعة من ١١ أيقونة
تمثل مشاهد متتابعة من
حياة وخدمة يسوع المسيح
موضوعة عند باب
كنيسة مارمينا

Group of 11 Icons shows sequenced scenes from the life and minstry of Jesus Christ placed at the door of St. Mina Church





معمودية المسيح (على اليسار)

مكتوب صورت سيدنا في بحر الاردن
يعتمد من يوحنا
الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: حنا الأرمني

Baptism of Christ

Inscription: Picture of our Lord
baptized by John in River Jordan
Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: Hanna the Armenian



تقدير الطفل في الهيكل (على اليمين)

أعطى الفنان عناية فائقة للتفاصيل
مكتوب: دخول السيد للهيكل. الشيخ
سمعان حامل السيد على دراعيه

Presentaion in the Temple

With great care for details
Inscription: Entry of the Lord to the Temple.
Simeon the Elder
carrying the Lord in his arms







إقامة لعازر

لعازر يخرج من القبر، مرثا تبكي
ومريم تسجد للمسيح
الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: حنا الأرمني

Raising Lazarus

Lazarus coming out, Martha weeping
and Mary kneeling
Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: Hanna the Armenian







دخول المسيح أورشليم

يسوع على أتان يلتفت الى
معارضيه. الجموع يحتفلون
الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: حنا الأرمني

Triumphal Entry
Jesus on the colt looking
back to His oponents.
The crowds celebrating
Style: Coptic / Armenian
18th Century
Artist: Hanna the Armenian







العشاء الرباني

يوحنا يميل على صدر المسيح
يهوذا يضع يده في الطبق

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: حنا الأرمني

The Lord's Supper

John leaning on Jesus shoulder
Judas reaching to the plate

Style: Coptic / Armenian
18th Century
Artist: Hanna the Armenian





الصلب

كتب: صورت الصلابوة

الطراز: قبطي/ أرمني

القرن ١٨

الفنان: حنا الأرمني

The Crucifixion

Inscription: Picture of Crucifixtion

Style: Coptic / Armenian

18th Century

Artist: Hanna the Armenian







القيامة

أيقونة متميزة تصور المسيح بكسر أبواب الجحيم
ويمد يده ليخرج آدم وحواء، والى اليمين ثلاثة من
الأنبياء الراقدين على رجاء القيامة

الطراز: قبطي/ أرمني - القرن ١٨
الفنان: حنا الأرمني

The Resurrection

A distiguished icon shows Jesus defeating the hell gates, and pulling Adam and Eve out.
Right: Three prophets from those who had rested hoping for resurrection

Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: Hanna the Armenian









الظهور لتوما بعد القيامة (على اليمين)

التلاميذ إثنا عشر معهم متياس (أع ١: ٢٢)
وأكثرهم لا توجد حول رأسه هالة
مكتوب: أحد توما

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: حنا الأرمني

Appearance to Thomas

The disciples are 12, with Matthias (Acts 1:22) some have no corona!
Inscription: Thomas' Sunday
Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: Hanna the Armenian



صعود السيد المسيح (على اليسار)

مكتوب: لما صعد الى السما في جبل الزيتون
أربعين القيامة مرة أخرى برسم الفنان
اثنى عشر تلميذا

The Ascension of Jesus

Inscription: When He ascended from the Mountain of Olives in the 40th day after Resurrection again the painter put 12 disciples









حلول الروح القدس

الروح ينبعث مما يشبه الشمس كرمز للإنبثاق من الآب.
مكتوب: صورت العنصرا الذي هي السجدة
عمل الحقير حنا الارمني في ١١٩٦ عربي (١٧٨٢ م)
الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: حنا الأرمني

The Pentecost

The Holy Spirit coming from a sun
(the procession from the Father)
Inscription: The Pentecost which is the Kneeling prayers.
made by the humble Hanna the armenian
in 1196 A.H. (1782 A.D.)
Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: Hanna the Armenian





مجموعة من ١١ أيقونة
تمثل مشاهد متتابعة من
حياة وخدمة يسوع المسيح
موضوعة عند باب
كنيسة مارمينا

Group of 11 Icons
shows sequenced scenes
from the life and minstry
of Jesus Christ
placed at the door of
St. Mina Church







العذراء مريم

كتب: الست السيده جالسه على يمين السيد المسيح

عوض يارب عبدك ابراهيم جوهري

الطراز: قبطي/ أرمني - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

Virgin Mary

Inscription: The Lady Madonna sitting to the right from the Lord Christ

Recompense O Lord your worshipper Ibrahim Gohary

Style: Coptic / Armenian - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian







العذراء والطفل

الطراز: قبطي - القرن ١٩

Virgin Mary with the Child

Style: Coptic - 19th Century





العذراء والطفل

الطفل يمسك بدرج كتب عليه "يسوع"

الطراز: قبطي/ أرمني - القرن ١٨

الفنانان: إبراهيم وحنا الأرمني

Virgin Mary and the Child

Jesus holding a scroll on it written "Jesus"

Style: Coptic / Armenian 18th Century

Artists: Ibrahim and Hanna the Armenian





العذراء والطفل

الطراز: أرمني - القرن ١٨

The Virgin with the Child

Style: Armenian - 18th Century





العذراء والطفل

الطراز: يوناني - القرن ١٨

Virgin Mary with the Child

Style: Greek - 18th Century



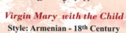






العذراء والطفل

الطراز: أرمني - القرن ١٨



Virgin Mary with the Child

Style: Armenian - 18th Century





العذراء والطفل

الطراز: يوناني - القرن ١٨

Virgin Mary with the Child

Style: Greek - 18th Century







العذراء والطفل

مكتوب: ريس الملايكه ميخاييل. ريس الملايكه
غبريال. عوض يارب من له تعب في ملكوتك
الطراز: أرمني/ قبطي - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

The Virgin with the Child

Inscription: Archangel Michael, Archangel Gabriel Recompense O Lord him who toiled in your kingdom

Style: Armenian / Coptic - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian





العذراء والطفل

الطراز: أرمني – القرن ١٨

Virgin Mary with the Child

Style: Armenian - 18th Century







العذراء والطفل

يمين: ثلاث مساحات بكل منها قديس
في زي كهنوتي يمسك صليبا وكتابا
الطراز: أرمني - القرن ١٨

Virgin Mary with the Child

Right: Three vertical ranges with three saints dressed as priests, each holding a cross and a book

Style: Armenian - 18th Century





العذراء والطفل

مكتوب: اذكر يارب من له تعب في ملكوت السموات
وكان العمل في ١١٩٦ عربي (١٧٨٢ م)
الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

Virgin Mary with the Child

Inscription: Remember O Lord him who toiled. In the kingdom of heavens.
It was made in 1196 A.H. (1782 A.D.)
Style: Armenian / Coptic - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian







العذراء والطفل

الطراز: روسي - القرن ١٩

Virgin Mary with the Child

Style: Russian - 19th Century





العذراء والطفل

الطراز: يوناني - القرن ١٨

Virgin Mary with the Child

Style: Greek - 18th Century











صعود جسد العذراء

مكتوب: صورت صعود جسد الست السيده مريم
اذكر يارب عبدك المهتم في ملاكوتك
الطراز: أرمني - القرن ١٨

Assumption of Virgin Mary

Inscription: The picture of assumption of Madonna Mary. Remember O Lord your worshipper him who toiled in your kingdom

Style: Armenian - 18th Century





أيقونة ثلاثية
العذراء والطفل بين ملاكين
الطراز: يوناني – القرن ١٨

Triptych
The Virgin with the Child between Two Angels
Style: Greek - 18th Century





يوحنا المعمدان

مكتوب: يوحنا المعمدان، صوت صارخا
في البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله
الطراز: أرمني - القرن ١٨

John the Baptist

Inscription: John the Baptist a herald voice
in the wilderness prepare the way of the Lord
make his paths straight
Style: Armenian - 18th Century





يوحنا المعمدان

مكتوب: انا عمدتكم بلماء ولدي ياتي بعدي
يعمدكم بلروح. ها هو الفاس موضوع عند اصول
الشجر كل شجره لا تثمر ثمرا صالحا تقطع
صورت ماري يوحنا المعمداني

الطراز: أرمني - القرن ١٨

John the Baptist

Inscription: I baptized you with water, after me will come one. He will baptize you with the spirit. The ax is on the roots of the trees every tree that does not produce good fruit will be cut. Picture of St. John the Baptist

Style: Armenian - 18th Century







يوحنا المعمدان

مكتوب بالقبطية: يوحنا السابق
بالعربية: يوحنا المعمدان
يكون شفيع المعلم ابراهيم
جوهري واخيه المعلم جرجس
الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

John the Baptist

Inscription in Coptic: John the Preceding
in Arabic: John the Baptist
be the intercessor of Esquire Ibrahim Gohary
and his brother Esquire Girgis.
Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian





رئيس الملائكة ميخائيل

يمسك صليبا يرمز الى الأبدية وميزانا والهالة حول وجهه مثقبة
مكتوب: ريس اجناد السمايين مخاييل عوض يارب عبدك المهتم
المعلم مرقوريوس وولده مخاييل في ملكوتك

الطراز: قبطي/ أرمني - القرن ١٨
الفنان: مدرسة ابراهيم ويوحنا الأرمني

Archangel Michael

Holding a cross stuff symbol of eternity and a scale
The corona around his face is perforated
Inscription: Chief of the celestial soldiers Michael.
Recompense O Lord your worshipper who labored
Esquire Mercurius and his son Esquire Michael
In your kingdom

Style: Coptic / Armenian - 18th Century.
Artist: School of Ibrahim and Yohanna the Armenian







رئيس الملائكة غبريال

وهالة مثقبة حول وجهه

مكتوب: انا هو جبرايبل الواقف امام الله ارسلت لا ابشرك
يازكريا بهذى فلما دخل الملاك للعدرى قال لها السلام لك يا
ممتليه نعمه الرب معك مباركه انتى في النساء ومباركا هو ثمرت
بطنك روح القدس يحل عليك وقوة العلي تظلك ان المولود منك
قدوس عوض يارب من له تعب في ملكوتك عمل ابراهيم ويوحنا

الطراز: قبطي/ أرمني - القرن ١٨
الفنانان: ابراهيم ويوحنا الأرمني

Archangel Gabriel

With a perforated corona

Inscription: I am Gabriel, I stand in the presence of God, and I have been sent to tell you this good news Zechariah. The angel went to the Virgin and said: Greetings, you are highly favoured, the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the Child you will bear. The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. So the Holy One to be born Recompense O Lord him who toiled in your kingdom. Made by Ibrahim and Yohanna

Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artists: Ibrahim & Yohanna the Armenian









رئيس الملائكة غبريال

مكتوب: ريس الملايكه غبريال حامل البشرا
عوض يارب عبدك ابراهيم جوهري في ملاكوتك

الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

Archangel Gabriel

Inscription: Archangel Gabriel carrier of Annunciation
Recompense O Lord your worshipper Ibrahim Gohary
in your kingdom

Style: Armenian / Coptic - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian





رئيس الملائكة ميخائيل

مكتوب: ريس الملايكه ميخاييل

يكون شفيع المعلم ابراهيم جوهري واخيه جرجس

الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

Archangel Michael

Inscription: Archangel Gabriel be the intercessor of Esquire Ibrahim Gohary and his brother Girgis

Style: Armenian / Coptic - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian





رئيس الملائكة ميخائيل

مكتوب: مخاييل ريس الملايكة

يمسك سيفا بيمينه، وفي يساره روح رجل مسن

يرقد تحت قدميه

الطراز: أرمني - القرن ١٨

Archangel Michael

Inscription: Archangel Michael

holding a sowrd and the soul of an old man

lying under his feet.

Style: Armenian - 18th Century









رئيس الملائكة رافائيل

يمسك عصا وكرة عليها صورة المسيح

مكتوب: ريس الملايكه رافايل

الطراز: أرمني - القرن ١٨

Archangel Rafael

Holding a stuff and a globe with Jesus image on it.

Inscription: Archangel Rafael

Style: Armenian - 18th Century





رئيس الملائكة غبريال

مكتوب: ريس الملايكه غبريال. السلام لك يا ممتليه نعمه الرب معك

الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

Archangel Gabriel

Inscription: Archangel Gabriel. Hail, peace be with you, thou art filled with grace, the Lord is with thee

Style: Armenian / Coptic - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian







رئيس الملائكة ميخائيل

مكتوب: ريس الملايكه مخاييل. روح الغني. عمل برسم بيعة الشهيد العظيم ماري مينا العجايبي عوض يارب من له تعب في ملاكوتك

سنة ١٤٩٥ قبطية (١٧٧٩ م)

الطراز: أرمني/ قبطي القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

Archangel Michael

Inscription: Archangel Michael. Soul of the rich man. Made for the church of the Great Martyr St. Mina the Miraculous. Recompense O Lord him who toiled in your kingdom. 1495 A.M.

Style: Armenian / Coptic - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian





رئيسا الملائكة ميخائيل وغبريال

مكتوب: ريس الملايكة ميخاييل ريس الملايكه غبريال المبشر.
روح الغنى. عمل برسم كنيست السريان.
اذكر يارب المهتم المعلم ملطي
الطراز: أرمني/ قبطي - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

Archangels Michael and Gabriel

Inscription: Archangel Michael,
Archangel Gabriel, soul of rich man
made for the syrian church.
Remember O Lord Esquire Malaty.
Style: Coptic /Armenian - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian







يوحنا المعمدان ويعقوب أسقف أورشليم

كل يحمل رأسه على كفه مستعدا للإستشهاد
أعلى: المسيح على سحابة يمد يديه نحوهما
مكتوب: يوحنا المعمدان، يعقوب اسقف ايروشليم
الطراز: أرمني - القرن ١٨

John the Baptist and St. James Bishop of Jerusalem

Each carries his head to symbolize martyrdom
Up: Jesus Christ in a cloud blessing them
Inscription: John the Baptist,
James Bishop of Jerusalem
Style: Armenian - 18th Century





القديس بطرس الرسول

مكتوب بالقبطية: بطرس الرسول
بالعربية: معلمنا بطرس الرسول. اذكر يارب عبدك المهتم
المعلم ابراهيم جوهري واخي المعلم جرجس في ملاكوة السماوة
عمل الحقير حنا الأرمني القدسي
سنة ١٤٨٩ قبطي (١٧٧٣ م)

الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨
الفنان: حنا الأرمني

St. Peter The Apostle

Inscription in Coptic: Peter the Apostle
in Arabic: our Teacher Peter the Apostle
Remember O Lord your worshipper who cared
Esquire Ibrahim Gohary and his brother Esquire
Girgis in the kingdom of heavens
made by the humble Hanna the Armenian of Jerusalem
1489 A.M. (1773 A.D.)

Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: Hanna the Armenian





القديس بولس الرسول

مكتوب بالقبطية: بولس الرسول
بالعربية: معلمنا بولس الرسول
عوض يارب المهتم المعلم ابراهيم جوهري ووالديه
واخي المعلم جرجس في ملاكوت السماوة
عمل الحقير حنا الأرمني
الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨
الفنان: حنا الأرمني

St. Paul the Apostle

Inscription in Coptic: Paul the Apostle
in Arabic: our Teacher Paul the Apostle.
Recompense O Lord who cared Esquire Ibrahim Gohary, his parents and brother Esquire Girgis in the kingdom of heavens
made by the humble Hanna the Armenian
Style: Armenian / Coptic - 18th Cebtury
Artist: Hanna the Armenian







متى الإنجيلي

مكتوب بالعربية : متى الانجيلي يكون حارس
المهتم المعلم ابراهيم جوهري
بالقبطية: متى الإنجيلي
الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. Matthew the Evangelist
Inscription in Arabic: Matthew the Evangelist
be the guard of the carer
Esquire Ibrahim Gohary Amen
in Coptic: Matthew the Evangelist
Style: Armenian / Coptic - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian









مرقس الإنجيلي

مكتوب بالعربية: مرقس الانجيلي يكون
مع المعلم ابراهيم جوهري واخي المعلم جرجس.
مكتوب بالقبطية: مرقس الإنجيلي

الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. Mark the Evangelist

Inscription in Arabic: Mark the Evangelist
be with Esqiure Ibrahim Gohary
and his brother Esquire Girgis
in Coptic: Mark the Evangelist
Style: Armenian / Coptic - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian







لوقا الإنجيلي

مكتوب بالعربية:
لوقا الانجيلي يكون حارص وامين
المعلم ابراهيم جوهري. امين
١٤٨٩ ش (١٧٧٣ م)
بالقبطية: لوقا الإنجيلي

الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. Luke the Evangelist

Inscription in Arabic:
Luke the Evangelist be the guard and trustee
of Esquire Ibrahim Gohary Amen
in Coptic: Luke the Evangelist
1489 A.M. (1773 A.D.)

Style: Armenian / Coptic - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian







يوحنا الإنجيلي

مكتوب بالعربية: يوحنا الانجيلي يكون
حارس وامين المعلم ابراهيم جوهري
بالقبطية: يوحنا الإنجيلي
الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. John the Evangelist

Inscription in Arabic: John the Evangelist be
the guard and trustee of Esquire Ibrahim Gohary Amen
in Coptic: John the Evangelist
Style: Armenian / Coptic - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian





الشهيد الشماس اسطفانوس

مكتوب بالقبطية: اسطفانوس

بالعربية: اليهود يرجموا ريس الشمامسه اسطافوانس

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. Stephen the Martyr Deacon

Inscription in Coptic: Stephen

in Arabic: The Jews stonning Archdeacon Stephen

Style: Coptic / Armenian - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian







الشهيد مارجرجس

مكتوب: مرقوريوس المعلم وولده المعلم مخاييل
تصوير ابراهيم الناسخ
١٤٧٤ ش (١٧٥٨ م)

الطراز: قبطي - القرن ١٨
الفنان: إبراهيم الناسخ

St. George

Inscription: Esquire Mercurius
and his son Esquire Michael
painted by Ibrahim Al Nasekh
1474 A.M. (1758 A.D.)

Style: Coptic - 18th Century
Artist: Ibrahim Al Nasekh "the Copyist"





الشهيد مارجرجس

الطراز: قبطي/ أرمني - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. George

Style: Coptic /Armenian - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian







الشهيد مارجرجس

مكتوب: جرجس.. اذكر يارب عبدك..

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. George

Inscription: George.. Remember
O Lord your worshipper..

Style: Coptic / Armenian - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian





الشهيد مارجرجس

مكتوب: جرجس. اذكر يارب عبدك ..

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

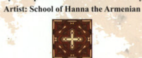
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. George

Inscription: George .. Remember O Lord your worshipper ..

Style: Coptic / Armenian - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian









الشهيد مارجرجس

الطراز: يوناني - القرن ١٩

مهداة من البابا كيرلس السادس الى الكنيسة وتوقيعه عليها:
كيرلس السادس بنعمة الله بطريرك الكرازة المرقسية وقف
كنيسة مارجرجس بدير ماري مينا بفم الخليج
١٦٧٩ للشهداء (١٩٦٣م)

St. George

Style: Greek - 19th Century

Presented from Pope Cyril VI
signed: Cyril VI with God's Bless, the Patriarch of St. Mark See. dedicted to St. George Church in St. Mina Monastery in Fum Al Khalig 1679 A.M. (1963 A.D.)







الشهيد مارمينا العجائبى

مكتوب بالعربية: ماري مينا العجايبي
عوض يارب من له تعب في ملاكوتك امين
بالقبطية: القديس مينا..

الطراز: قبطي - القرن ١٨
الفنان: مدرسة ابراهيم الناسخ

St Mina the Martyr

Inscription in Arabic: St. Mina the Miraculous
Recompense O Lord him who toiled in your kingdom
in Coptic: St. Mina..

Style: Coptic - 18th Century
Artist: School of Ibrahim the Copyist





الشهيد مارمينا

مكتوب: الشهيد ماري مينا

الطراز: قبطي - القرن ١٨

St. Mina The Martyr

Inscription: St. Mina the Martyr

Style: Coptic - 18th Century





الشهيد مارمينا العجائبي

مكتوب بالقبطية: القديس مينا البباضي

بالعربية: عمل ابراهيم ويوحنا الارمني

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

الفنانان: إبراهيم ويوحنا الأرمني

St Mina the Miraculous

Inscription in Coptic: St. Mina of Paiat (south of Mareotis)

in Arabic: Made by Ibrahim and John the Armenian

Style: Coptic / Armenian - 18th Century

Artists: Ibrahim & John the Armenian







الشهيد مرقوريوس "أبي سيفين"

مكتوب بالقبطية: محب الآب القديس مرقوريوس
بالعربية: محب اباه مرقوريوس. قاتل الملك يوليانوس الكافر.
باسيليوس الأسقف
اذكر يارب عبدك المعلم مرقوريوس بن حنس السوس في
ملكوتك الابدية
تصوير الحقير ابراهيم ويوحنا ١٤٩٧ ش (١٧٨١ م)

الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨
الفنانان: ابراهيم ويوحنا الأرمني

St. Mercurius "of two swords"

Inscription in Coptic: The Father's lover St. Mercurius
in Arabic: The Father's lover Mercurius killer of king
Julianus the blasphemer
Remember O Lord your worshipper Esquire Mercurius
son of Henes El Sous in your eternal kingdom
made by the humble Ibrahim and Yohanna 1497 A.M.
(1781 A.D.)

Style: Armenian / Coptic - 18th Century
Artists: Ibrahim and Yohanna the Armenian





الشهيد مرقوريوس

مكتوب: الشهيد العظيم منقوريوس
(مرقوريوس) ابو سيفين
الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. Mercurius

Inscription: The great martyr Mancurius
(Mercurius) of two swords
Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian









الشهيد مرقوريوس "أبي سيفين"

مكتوب: فيلوباتير مرقوريوس

الطراز: قبطي بتأثير عثماني

القرن ١٧ / ١٨

St. Mercurius

Inscription: Philopater Mercurius

Style: Coptic with Ottoman influence

17th -18th Century





الشهيد مار بهنام السرياني

مكتوب: الملك سنحاريب يبشره القديس متى. عسكر السلطان سنحاريب. ماري بهنام يطارد الحيوان. القديس متى يقسم ساره اخت ماري بهنام القديس الراهب ابراهيم. الملكة بتعطي الراهب ابراهيم كيس ينفقه على الاخوه الرهبان صورت الشهيد العظيم ماري بهنام وكان في ١١٩٦ عربية (١٧٨٢ م)
عمل الحقير يوحنا كرامين الأرمني القدسي

الطراز: قبطي / أرمني - ١٨
الفنان: يوحنا الأرمني

St. Behnam the Syrian Martyr

Inscription: King Senharib preached by St. Mathew. Soldiers of Sultan Senharib, St. Behnam chasing the beast. St. Mathew blessing Sara sister of St. Behnam St. Abraham the monk. the queen giving Monk Abraham money to spend on the monks, picture of the great martyr St. Behnam. made in 1196 A.H. (1782 A.D) by the humble John Kramen the Armenian of Jerusalem

Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: Hanna the Armenian





الشهيد بهنام

طليت مساحات كبيرة منها باللون الأسود
في محاولة رديئة للترميم
الطراز: قبطي/ أرمني - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. Behnam

Many areas of it were painted in black
due to a bad restoration attempt
Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian





الشهيد ماربقطر بن رومانوس

مكتوب بالقبطية: القديس ابا بقطر القائد

بالعربية: قالت مرتا يا ابني بقطر اعمل لك عرس في هذا القصر وافرح بك
يا امي عرس هذا العالم يزول واما فرح سيدي يسوع يدوم الى الابد. ١٤٩٧ ش
هاربون العبد ومعه اسفنجة دمه المقدس. عوض يارب من له تعب في ملكوت
السموات

عمل الحقير ابراهيم ويوحنا الارمني لبيعة ماري مينا

الطراز: أرمني / قبطي - القرن ١٨ (١٧٨١ م)
الفنانان: ابراهيم ويوحنا الأرمني

St. Victor son of Romanos

Inscription in Coptic: St. Victor the leader
in Arabic: Martha said "my son, I shall make for you a marraige
in this palace and rejoice for you. Mother the joy of this world perish,
but the joy of my Lord Jesus will endure forever. 1497 A.M.
the slave Harpon with sponge of his holy blood.
Recompense O Lord him who toiled in the kingdom of heavens
made by the humble Ibrahim and
Yohanna the Armenian for St. Mina Church
Style: Armenian / Coptic - 18th Century (1781 A.D)
Artists: Ibrahim and Yohanna the Armenian





الشهيد تادرس الشطبي

مكتوب: الشهيد العظيم ماري تادرس ابن يوحنا الشطبي

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. Theodore of Shutbb

Inscription: The great martyr St. Theodore son of John of Shutbb

Style: Coptic / Armenian - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian







الشهيدة القديسة دميانه

ومعها أربعين عذراء كل منهن تمسك صليبا وسعفة
مكتوب: صورت ستى جميانه صحبتها الأربعين عذرى
عوض يارب من له تعب في ملاكوتك
١١٨٥ (هجرية) (١٧٧١م)
الحقير حنا الارمني

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: حنا الأرمني

St. Dimyana the martyr

With 40 virgins each holding a cross and a palm leaf
Inscription: Picture of lady Dimyana with the 40 virgins
Remeber O Lord him who toiled in your kingdom.
1185 A.H. (1771 A.D.) the humble Hanna the Armenian
Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: Hanna the Armenian









الشهيدة القديسة إيرائي

(شقيقة الشهيد أبادير) ومعها صليب وسعفة نخل

مكتوب: القديسة إيرائي

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. Iraie the Martyr

(Sister of St. Abdir) holding a cross and a palm leaf

Inscription: St. Iraie

Style: Coptic / Armenian - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian





القديس صرابامون الأسقف

مكتوب بالقبطية: صرابامون الأسقف

بالعربية: صورت الشهيد العظيم سارابامون الاسقف

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. Sarbamon the Bishop

Inscription in Coptic: Bishop Sarabamon

in Arabic: Picture of the great Saint

Bishop Sarabamon the Martyr

Style: Coptic / Armenian. 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian







الشهيد إيسيذوروس وأبيه الشهيد بندلاون

مكتوب: أيقونة الشهيد العظيم اسيداروس وابيه بندلاون
واخته وامه صوفيه واوفوميه
الكلب الدي جعله الشهيد اسيداروس يتكلم

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨
الفنان: مدرسة ابراهيم ويوحنا الأرمني

Martyr Isidorus and his Father Panteleon

Inscription: Icon of the great martyr Isidorus,
his father Panteleon, his sister and his mother
the dog that Isidorus the martyr gave it the power to talk

Style: Coptic / Armenian - 18th Century
Artist: School of Ibrahim & Yohanna the Armenian





الآباء البطاركة

مكتوب: صورت أبا يعقوب، اسحق، ابراهيم

الطراز: أرمني - القرن ١٨

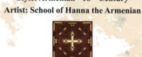
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

The Patriarchs Fathers

Inscription: Picture of Father
Jacob, Isaac, Abraham

Style: Armenian - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian







قصة ذبيحة إسحق

لاحظ التزام الفنان باظهار
تفاصيل القصة الكتابية

الطراز: أرمني - القرن ١٨

Isaac Offering

The artist was keen to show
the details of the Bible story

Style: Armenian - 18th Century





إيليــــا النبي

متكئا على سيف

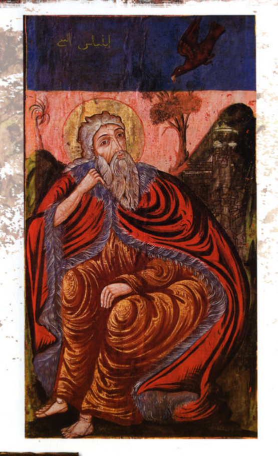
الطراز: أرمني - القرن ١٨

Prophet Elijah

Leaning on a sword

Style: Armenian - 18th Century







إيليـــا النبي
جالسا وطائر يحضر له خبزا
الجزء الأعلى تحول الى اللون الأخضر
نتيجة لمحاولة ترميم غير سليمة
الطراز: أرمني - القرن ١٨

Prophet Elijah
Sitting and a bird brings bread
the upper part turned to green
due to a bad restoration attempt
Style: Armenian - 18th Century









تقدير إسحق

الطراز: ملكاني - القرن ١٩

Issac Offering

Style: Melkite - 19th Century







القديس نيقولاوس

مكتوب: ماري نيقولاوس. قال الرب انا هو الراعي الصالح
والراعي الصالح يبذل نفسه عن الخراف.
عوض يارب من له تعب في ملكوت السموات

الطراز: أرمني - القرن ١٨

St. Nicolas

Inscription: St. Nicolas. The Lord said I am the good shepherd and the good shepherd lays down his life for the sheep Recompense O Lord him who toiled in the kingdom of heavens

Style: Armenian - 18th Century





الثلاثة مقارات القديسون

القديسون مقار الكبير ومقار الأسقف، ومقار السكندري
مكتوب: مقاريوس القس أسقف قاو، ومقاريوس اسكندريه
صورت الثلاثة مقارات

الطراز: أرمني - القرن ١٨
الفنان: مدرسة حنا الأرمني

The Three Macarii Saints

The Great, the Bishop, and the Alexandrian
Inscription: Macrius the priest, Bishop of Kao
Macarius of Alexanria, picture of the three Macarii

Style: Armenian - 18th Century
Artist: School of Hanna the Armenian





انبا نوفر السائح وانبا برسوم العريان

مكتوب: انبا برسوم العريان والقديس انبا نوفر السايح

الطراز: أرمني - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

Aba Nover and Aba Barsoum

Inscription: St. Barsoum the Naked

St. Aba Nover the Hermit

Style: Armenian - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armenian







القديس أنبا أنطونيوس

واقفا وبيمينه عصا على شكل حرف "تاو"

الطراز: أرمني - القرن ١٨

St. Anthony

With a "tau" stuff in his right

Inscription: St. Anthony the Great

Style: Armenian - 18th Century







القديس الأنبا شنوده رئيس المتوحدين

واقفا وفي يسراه عصا "تاو"

مكتوب: القديس أنبا شنوده

الطراز: أرمني - القرن ١٨

St. Shenouda the Arch-hermit

With a "tau" stuff in his hand

Inscription: St. Aba Shenouda

Style: Armenian - 18th Century





القديس تكلا هيمانوت الحبشي

مكتوب: القديس تكلا هيمانوت الحباشي

(هيمانوت = روح الايمان)

الطراز: أرمني - القرن ١٨

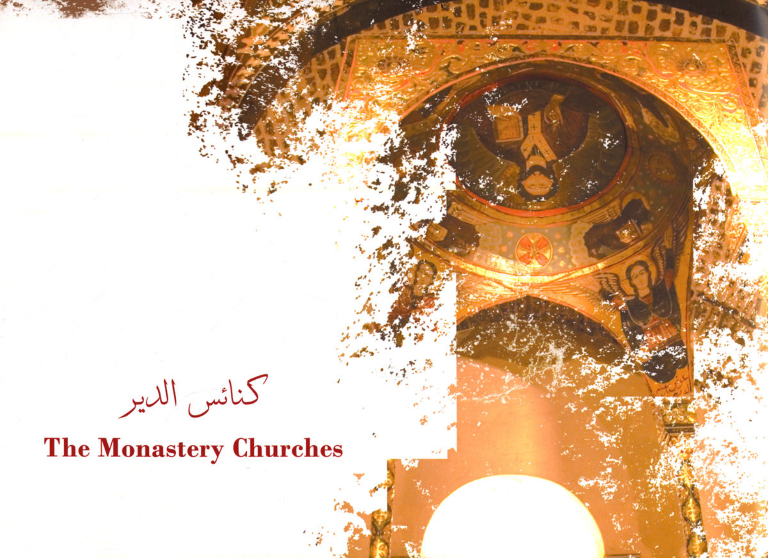
St. Thekla Hemanot the Ethiopian

Inscription: St. Thekla Hemanot the Ethiopian

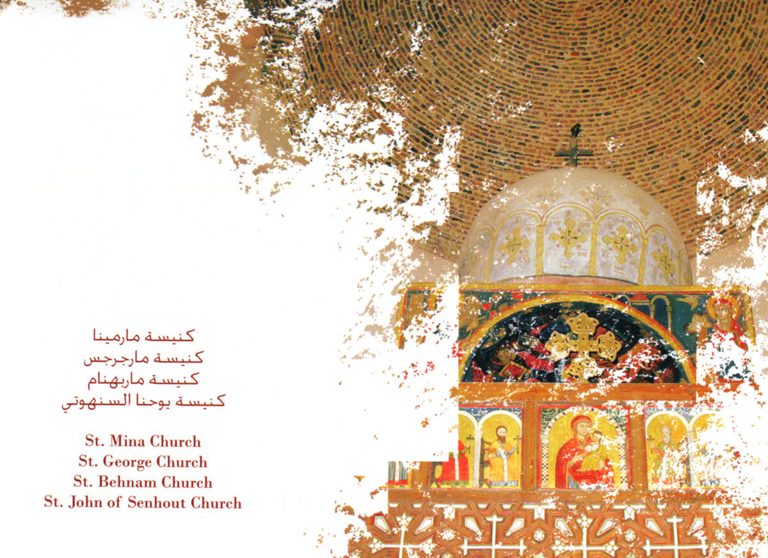
(Hemanot = spirit of faith)

Style: Armenian - 18th Century





كنائس الدير
The Monastery Churches



كنيسة مارمينا
كنيسة مارجرجس
كنيسة ماربهنام
كنيسة يوحنا السنهوتي

St. Mina Church
St. George Church
St. Behnam Church
St. John of Senhout Church





حامل أيقونات هيكل
مارمينا

St. Mina Sanctuary Iconostasis





حامل أيقونات هيكل مارمينا

أيقونة العذراء والطفل

مكتوب: السلام لك يا ممتليه نعمه الرب معك
عمل ابراهيم ويوحنا ١٤٥٦ للشهداء (١٧٤٠م)

الطراز : أرمني/قبطي - القرن ١٨
الفنانان: ابراهيم ويوحنا الأرمني

St. Mina Sanctuary Iconostasis

Icon of Virgin Mary with the Child

Inscription: Hail, full with grace, the Lord is with you
made by Ibrahim and Yohanna 1456 A.M. (1740 A.D.)

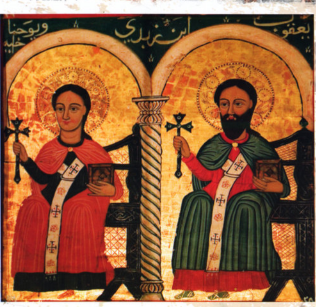
Style: Coptic/Armenian. 18th Century.
Artists: Ibrahim and Yohanna the Armenian





Simon of Kana - Matthias

سمعان القنائي - متياس



Jacob son of Zebedee and his brother John

يعقوب بن زبدي ويوحنا أخيه



St. Mina Sanctuary Iconostasis

1456 A.M. (1740 A.D.)

Style: Coptic / Armenian - 18th Century.

Artists: Ibrahim and Yohanna the Armenian

حامل أيقونات هيكل مارمينا

١٤٥٦ للشهداء (١٧٤٠م).

الطراز : أرمني / قبطي - القرن ١٨

الفنانان: ابراهيم ويوحنا الأرمني





Thomas and Matthew the Tither

توما ومتى العشار



Simon Peter and his brother Andrew

سمعان بطرس واندراوس أخيه



The Door of St. Mina Sanctuary

Inscription: This blessed screen was made for
the Church of the great martyr St. Mina
Remeber O Lord your worshipper
who laboured Henes Tadros. 1456 A.M.
O God have mercy on us, bless us and absolve us



باب هيكل مارمينا

مكتوب: عمل هذا الحجاب المبارك لبيعة الشهيد العظيم
ماري مينا، اذكر يارب عبدك المهتم حنس تادرس في ١٤٥٦ ش
اللهم تراءف علينا وباركنا وحاللنا



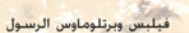



James son of Alphaeus and Thaddaeus

يعقوب ابن حلفا وتداوس



Philip and Bartholomew the Apostle


فيلبس وبرتلوماوس الرسول



St. Mina Sanctuary Iconostasis

1456 A.M. (1740 A.D.)

Style: Coptic / Armenian - 18th Century.

Artists: Ibrahim and Yohanna the Armenian

حامل أيقونات هيكل مارمينا

١٤٥٦ للشهداء (١٧٤٠م)

الطراز : أرمني / قبطي - القرن ١٨

الفنانان: ابراهيم ويوحنا الأرمني







حامل أيقونات الملاك غبريال

الهيكل القبلي بكنيسة مارمينا
عليه أيقونات المسيح ضابط الكل
ورؤساء الملائكة ميخائيل وغبريال ورافائيل وسوريال

Archangel Gabriel Iconostasis

Southern sanctuary in St. Mina Church
with icons of Pantocrator and Archangels Michael, Gabriel, Rafael and Soriel



الباب كتب عليه: عمل هذا الحجاب برسم الملاك غبريال
اذكر يارب عبدك المهتم مرقوريوس
في ١١٥٣ هلالية (١٧٤٠ م)
نسجد لك ايها المسيح الاهنا ونعطي السلام
لهيكلك المقدس عوض يارب من له تعب

Inscription: This screen was made for Angel Gabriel
Remember O Lord your worshipper who labored
Mercurius in 1153 A.H. (1740 A.D.)
we bow to you Christ our Lord,
and hail to your holy sanctuary
Recompense O Lord him who toiled



حامل أيقونات الملاك غبريال
أيقونة المسيح ضابط الكل

Archangel Gabriel Iconostasis
Icon of Christ The Pantocrator







حامل أيقونات الملاك غبريال
رئيس الملائكة غبريال

Archangel Gabriel Iconostasis
Archangel Gabriel







حامل أيقونات الملاك غبريال
رئيس الملائكة ميخائيل

Archangel Gabriel Iconostasis
Archangel Michael





حامل أيقونات الملاك غبريال
رئيس الملائكة رافائيل

Archangel Gabriel Iconostasis
Archangel Rafael







حامل أيقونات الملاك غبريال
رئيس الملائكة سوريال

Archangel Gabriel Iconostasis
Archangel Soriel



Eastern wall of St. Mina Sanctuary

Made in 1750 A.D. during the pontificate of Pope Mark (106)
and remodeled in 1772 A.D. by his successor Pope John (107).
Center: The Apse. Jesus Christ the Pantocrator.Above: the Annunciation.
Right: St. Basil, Prophet Isaiah with the Seraph, and Simon holding Jesus
Left: St. Gregory, Samuel anoints David and Priest Aaron giving incense.
Upper part: The Seraphim "faces with six wings"

Style: Coptic / Armenian - 18th Century.

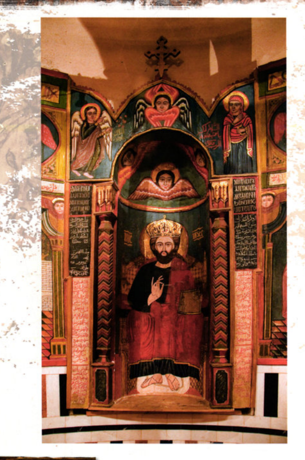
Artist: Hanna the Armenian



شرقية الهيكل الأوسط في كنيسة مارمينا

صنعت سنة ١٧٥٠ م في عهد البابا مرقس (١٠٦)
واستكملت سنة ١٧٧٢ م في عهد خليفته البابا يوأنس (١٠٧).
وسط: حضن الآب: المسيح ضابط الكل جالسا على العرش يعطي البركة
يعلوه مشهد البشارة: العذراء تواجه رئيس الملائكة غبريال
يمين: القديس باسيليوس، أشعياء النبي وسمعان الشيخ يحمل الطفل يسوع.
يسار: القديس غريغوريوس، صموئيل يمسح داود وهارون الكاهن
الجزء العلوي: السيرافيم "وجوه ذات ستة أجنحة"

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨ - الفنان: حنا الأرمني





هيكل مارمينا – حضن الآب

المسيح ضابط الكل يعطي البركة

أعلى: الساروفيم ومشهد البشارة

St. Mina Sanctuary - The Apse

The Pantocrator blessing

Above: The Seraphim and Anunnciation









هيكل مارمينا

مكتوب: أشعيا النبي

صمويل الكاهن يدهن داود

St. Mina Sanctuary

Inscription: Prophet Isaiah

Priest Samuel anoints David











هيكل مارمينا

القديس اغريغوريوس - القديس باسيليوس

St. Mina Sanctuary

St. Basil - St. Gregory









هيكل مارمينا

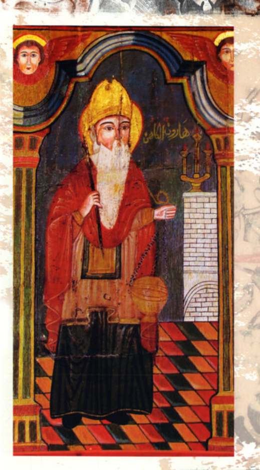
مكتوب: هارون رئيس الكهنة

سمعان الشيخ يحمل الطفل

St. Mina Sanctuary

Inscription: Chief Priest Aaron

Simeon the Elder carrying the Baby





قبة مذبح مارمينا

المسيح ضابط الكل يحيط به
الأربعة كائنات غير المتجسدة
وأربعة ملائكة كأنما يحملون القبة
الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

St. Mina Altar The Ciborium

The Pantocrator with the four bodiless beasts
and four angels as if carrying the Canopy
Style: Coptic / Armenian - 18th Century





مقصورة الشهيد مارمينا

صنعت عام ١٤٨٧ قبطية (١٧٧١م)

محفور على الخشب: اذكر يارب عبدك المهتم بهذه

المعلم ابراهيم جوهري

طراز الأيقونة: قبطي / أرمني - القرن ١٨

الفنان: مدرسة حنا الأرمني

St. Mina Shrine

Made in 1487 A.M.(1771 A.D.)

Inscription on wood: Remember O Lord your worshipper who toiled for this

Esquire Ibrahim Gohary

Icon Style: Coptic / Armenian - 18th Century

Artist: School of Hanna the Armeian





مقصورة السيدة العذراء

العذراء تحمل الطفل يسوع
يمين: يوحنا الإنجيلي
يسار: معمودية السيد المسيح
صنعت هذه الأيقونة عام ١٨٤٨ م
في ذكرى أب كاهن وكتب عليها
اذكر يارب عبدك المهتم بهذا
حنا افندي القس بن المتنيح
في الاحضان الأبوية القمص ارسانيوس
٦ أمشير ١٥٦٤ش
الطراز: ارمني - القرن ١٩

Virgin Mary Shrine

The Virgin with the Child
Right: John the Evangelist
Left: Baptism of Jesus
made in 1848 A.D. to memorize a priest
Inscription: Remember O Lord
your worshipper Hanna Effendi
son of the resting in the fatherly bossoms
priest Arsanius 6 Amshir 1564 A.M.
Style: Armenian - 19th Century





The Pulpit: **made with the wooden cieling in the thirties of the 20th century**

المنبر: صنع مع السقف الخشبي للكنيسة في الثلاثينات من القرن العشرين



الزجاج المعشق: صنع مع المنبر والسقف الخشبي للكنيسة في الثلاثينات من القرن العشرين
مزخرف برسم الكرمة رمز المسيح. والطاووس رمز تجديد الحياة

The stained glass: **Made with the Pulpit and the wooden cieling in the thirties of the 20th century decorated with the vine (symbol of Christ), and the peacock (symbol of renewing life)**





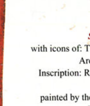
كرسي للكأس المقدسة

عليه أيقونات: العشاء الرباني، العذراء والطفل، الملاك ميخائيل والملاك غبريال. مكتوب: عوض يارب من له تعب في ملكوت السموات. رسم الحقير انسطاسى القدسى الرومى المصوراتى سنة ١٥٦٢ قبطية (١٨٤٦ م)

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٩







Seat of the Holy Chalice

with icons of: The Lord's Supper, the Virgin with the Child Archangels Michael and Gabriel.

Inscription: Recompense O Lord him who toiled in the kingdom of heavens

painted by the humble Anstasi the Greek of Jerusalem

Year 1562 A.M. (1846 A.D.)

Style: Coptic / Armenian - 19th Century.





كنيسة مارجرجس

حامل الأيقونات

St. George Church

The Iconostasis



على باب حامل الأيقونات مكتوب: السلام لهيكل
الله الآب. هذا باب الرب وفيه يدخلون الابرار
اذكر يارب عبدك عبد القدوس متياس
عوض يارب من له تعب في ملكوت السموات
عمل في سنة ١١٦١(١٧٤٧ م)

Inscription on the door of Iconostasis: Hail to the sanctuary of God the Father. This is the door of God,and the righteous go in.Remember O Lord your worshipper Abd Al Kodous Metias. Recompense O Lord him who labored in heavens' kindom made in 1161 (A.H. 1747 A.D.)







حامل أيقونات كنيسة مارجرجس

العذراء والطفل

St. George Church Iconostasis

Virgin Mary with the Child



The Iconostasis of St. George Church

Icons of: The Virgin with the Child and the Twelve



حامل أيقونات كنيسة مارجرجس

عليه أيقونات: العذراء والطفل والإثنى عشر



سمعان بطرس - اندراوس اخيه

Simon Peter - his brother Andrew



يعقوب بن زبدى - يوحنا اخيه

James son of Zebedee - his brother John



فيلبس - برثلوماوس

Philip - Bartholomew

The Iconostasis of St. George Church

Icons of: The Virgin with the Child and the Twelve



حامل أيقونات كنيسة مارجرجس

عليه أيقونات: العذراء والطفل والإثنى عشر



تداوس - يعقوب حلفا

James Alphaeus - Thaddaeus



سمعان القنائي - متياس

Simon of Kana - Matthias



متى العشار - توما

Thomas - Matthew the Tither

The Sanctuary of St. Goerge Church

Style of Icons: Coptic / Armenian - 18th Century



هيكل كنيسة مارجرجس

طراز الأيقونات: قبطي / أرمني - القرن ١٨



قبة هيكل مارجرجس
المسيح ضابط الكل حوله الملائكة
والأربعة كائنات غير المتجسدة
الطراز: أرمني - القرن ١٨

St. George Canopy
The Pantocrator with angels
and the four bodiless beasts
Style: Armenian - 18th Century







هيكل مارجرجس – حضن الآب
المسيح ضابط الكل وأعلاه
مشهد القيامة وثلاثة من السيرافيم

St. George Sanctuary - The Apse
Jesus Christ the Pantocrator
Above: Three of Seraphim and the Resurrection





هيكل مارجرجس
هرون الكاهن يبخر
وموسى أمام العليقة المشتعلة

St. Gorge Sanctuary
Priest Aaron giving incense
Moses with the burnning bush







هيكل مارجرجس
زكريا الكاهن يبخر
وسمعان الشيخ يحمل الطفل يسوع

St. Gorge Sanctuary
Priest Zechariah giving incense
and Elder Simeon carrying the Baby Jesus





شرقية هيكل مارجرجس

مارمتى ومار مرقس الإنجيليان

St. George Sanctuary

The Evangelists St. Matthew and St. Mark





هيكل مارجرجس

مار لوقا ومار يوحنا الإنجيليان

St. Gorge Sanctuary

The Evangelists St. Luke and St. John







شرقية هيكل مارجرجس

يمين: القديس باسيليوس

يسار: القديس اغريغوريوس

St. George Sanctuary

Right: St. Basil

Left: St. Gregory







هيكل الميلاد – الحجاب الحديث

النقوش الجدارية قد تعود الى القرن ١١

وباب مموه في صورة خزانة يؤدي الى غرفة خفية خلف الهيكل

Nativity Altar - The Modern Screen

Fresco probably 11th Century;
and a door camoflaged as a closet leads into
a secret room behind St. George Sanctuary





St. Behnam Iconostasis

Inscription: Recompense O Lord him who toiled in Heavens' Kingdom.
Lift up O kings your gates. O you ancient doors be lifted up
that the king of glory may come in. for St. Behnam church.
Hail the sanctuary of God the pantocrator father
made in 1530 A.M. (1814 A.D)

حامل أيقونات هيكل ماربهنام

كتب عليه: عوض يارب من له تعب في ملاكوت السماوات
ارتفعي ابنها الأبواب الدهرية ارفعوا ايها الملوك ابوابكم لبدخل ملك المجد
برسم بيعة مار بهنام السلام لهيكل الله الآب ضابط الكل
عمل في ١٥٣٠ ش (١٨١٤ م)



حامل أيقونات هيكل مارتكلا

كتب عليه: المجد لله في العلا
عوض يارب من له تعب
هذا هو باب الرب وفيه تدخل الابرار
برسم مذبح مار بهنام بكنيسة السريان
١٤٩٢ ش (١٧٧٦ م)
السلام لهيكل الله الآب ضابط الكل
مقدس هو بيت الرب

St. Tekla Iconostasis

Inscription: Glory to God in the highest
Recompense O Lord him who toiled
this is the Lord's gate and the righteous go in
for St. Behnam sanctuary in Syrian church
1492 A.M. (1776 A.D.)
Hail the altar of God the father pantocrator
Holy is the house of God



St. Behnam Altar: the Ciborium

Jesus the Pantocrator, around: the four Bodiless Creatures, the Sun, the Moon, and four angels as if carrying the dome



مذبح ماربهنام: قبة المذبح

المسيح ضابط الكل، وحوله الأربعة كائنات غير المتجسدة، الشمس، القمر، وأربعة ملائكة كأنما يحملون القبة







أركان قبة مذبح ماربهنام

رسمت عام ١٧٨٢ م

ملاك ساجد ويبدو فوقه إنسان يمسك كتابا

رمز لإنجيل متى

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

The corners of St. Behnam Canopy

Made 1782 A.D.

A kneeling Angel

Above: A man with a book symbol of St. Mattew Gospel

Style: Coptic/Armenian - 18th Century





أركان قبة مذبح ماربهنام

رسمت عام ١٧٨٢ م

ملاك ساجد فوقه أسد يمسك كتابا

رمز لإنجيل مرقس

مكتوب: عوض يارب من له تعب

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

The corners of St. Behnam Canopy

Made 1782 A.D.

A kneeling Angel

above: A lion with a book

symbol of St. Mark's Gospel

Inscription: Recompense O Lord him who labored

Style: Coptic / Armenian - 18th Century







أركان قبة مذبح ماربهنام

رسمت عام ١٧٨٢ م

ملاك ثالث ويبدو فوقه ثور يمسك كتابا

رمز لإنجيل لوقا

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

The corners of St. Behnam Canopy

Made 1782 A.D.

A third Angel above: A Bull with a book

symbol of St. Luke Gospel

Style: Coptic / Armenian - 18th Century





أركان قبة مذبح ماربهنام

رسمت عام ١٧٨٢ م

ملاك رابع ويبدو فوقه نسر يمسك كتابا

رمز لإنجيل يوحنا

الطراز: قبطي / أرمني - القرن ١٨

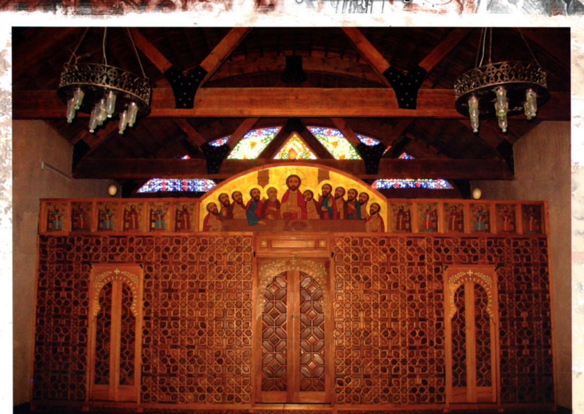
The corners of St. Behnam Canopy

Made 1782 A.D.

A fourth Angel and an Eagle with a book symbol of St. John Gospel

Style: Coptic/Armenian - 18th Century





The Church of St. John of Senhout, the modern restoration

كنيسة الشهيد ماريحنس السنهوتي. المبنى الحديث

Page No.	89		90		91		92		93	
Subject	St. Mercurius		St. Mrcurius		St. Mrcurius		St. Bhnam		St. Bhnam	
Icon No.	63 / 14		29 / 14		37 / 14		90 / 14		73 / 14	
Dim. cm	85x62.5x1.5t		84x61		61.8x36.2		85.6x74.5x2.5		168x119	
Frame										
Technique	Tempra		Tempra		Tempra		Tempra		Tempra	
Panel	Linen on wood		Linen		other		Linen on wood		Linen	
Page No.	94		95		96		97		98	
Subject	St. Victor		St. Theodore		St. Demiana		St. Iraie		St. Srabamon	
Icon No.	17 / 14		108 / 14		96 / 14		100 / 14		32 / 14	
Dim. cm	85x62.5x1.3t		85.6x61		69x43.5x2.3t		79.3x52.7		79x57.5	
Frame										
Technique	Tempra		Tempra		Tempra		Tempra		Tempra	
Panel	Linen on wood		Linen		Linen on wood		Linen		Linen	
Page No.	99		100		101		102		103	
Subject	St. Isidore		Three Patriarch		Isaac Offering		Elijah		Proph Elijah	
Icon No.	105 / 14		31 / 14		43 / 14		68 / 14		60 / 14	
Dim. cm	91x68.7x1.7t		83x61		92x76		120.5x96.2		95x53.5	
Frame										
Technique	Tempra		Tempra		Tempra		Oil		Tempra	
Panel	Linen on wood		Linen		Linen		Linen		Linen	
Page No.	104		105		106		107		108	
Subject	Isaac Offer		St. Nicolas		Three Macari		St. Nover		St. Antony	
Icon No.	48 / 14		35 / 14		30 / 14		23 / 14		55 / 14	
Dim. cm	104.5x81x3.8		96x78		74x56		75x53.5		83x52	
Frame	4.3x1									
Technique	Other		Tempra		Tempra		Tempra		Tempra	
Panel	Wood		Linen		Linen		Linen		Linen	
Page No.	109					Page No.	110			
Subject	St. Shnoda	Frame				Subject	St. Tekla	Frame		
Icon No.	114 / 14	Technique	Tempra			Icon No.	125 / 14	Technique	Tempra	
Dim. cm	74.5x54	Panel	Linen			Dim. cm	78X53	Panel	Linen on wood	

Page No.	69	70	71	72	73
Subject	Rafael	Gabriel	Michael	Michl n Gabriel	Bapt n James
Icon No.	24 / 14	21 / 14	59 / 14	22 / 14	99 / 14
Dim. cm	55x51.2	80x61	82.5x56	102x70x2.5t	75.5x55.5
Frame					
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	Linen	Linen	Linen	Linen on wood	Linen
Page No.	**74**	**75**	**76**	**77**	**78**
Subject	St. Peter	St. Paul	St. Matthew	St. Mark	St. Luke
Icon No.	47 / 14	41 / 14	54 / 14	42 / 14	53 / 14
Dim. cm	89x79.5x3 th	90x79x2 th	88.5x53.5x1.6t	89x51.5x1.6 t	88x52.3x2 th
Frame					
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	Linen on wood	Linen on wood	Linen on wood	Linen on wood	Linen on wood
Page No.	**79**	**80**	**81**	**82**	**83**
Subject	St. John	St. Stephen	St. Goerge	St. Goerge	St. Goerge
Icon No.	52 / 14	101 / 14	64 / 14	65 / 14	36 / 14
Dim. cm	88.5x53	92.8x75.8	85.5x60.4x5.5t	89x63	90x79
Frame			11.5x3.7 th		
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	Linen on wood	Linen	wood	Linen	Linen
Page No.	**84**	**85**	**86**	**87**	**88**
Subject	St. Goerge	St. George	St. Mina	St. Mina	St. Mina
Icon No.	106 / 14	122 / 14	18 / 14	38 / 14	72 / 14
Dim. cm	82.5x61	25X19.7X1.8t	59x40x2.3	61.8x43.5x1.5t	89x69.5x
Frame			5x1 th		107x80.5
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	Linen	Wood	Linen on wood	Linen on wood	wood

Page No.	49	50	51	52	53
Subject	Virgin n Child	Virgin n Child	Virgin n Child	Virgin n Child	Virgin n Child
Icon No.	51 / 14	49 / 14	61 / 14	110 / 14	28 / 14
Dim. cm	76.5x52.6	71.5x48	87x61	74.5x50.7x4t	79x50
Frame				4x2 th	
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	Linen	Linen	Linen	Linen on wood	Linen
Page No.	**54**	**55**	**56**	**57**	**58**
Subject	Virgin n Child	Virgin n Child	Virgin n Child	Virgin n Child	Virgin n Child
Icon No.	33 / 14	58 / 14	74 / 14	92 / 14	120 / 14
Dim. cm	76x63.5	95.5x117.3	134.7x100	27.5x21x1t	27X21.7X1.5
Frame				54.5x38.9x4t	
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Oil	Tempra
Panel	Linen	Linen	Linen	wood	Linen on wood
Page No.	**59**	**60**	**61**	**62**	**63**
Subject	Assumption	Triptych	John Baptist	John Baptist	John Baptist
Icon No.	26 / 14	124 / 14	67 / 14	57 / 14	62 / 14
Dim. cm	80x54.2	28.3X21.6x3	93x71	78.5x59	89x53.5x1.6t
Frame					
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	Linen	Wood	Linen	Linen	Linen on wood
Page No.	**64**	**65**	**66**	**67**	**68**
Subject	Michael	Gabriel	Michael	Ang Gabriel	Michael
Icon No.	112 / 14	113 / 14	46 / 14	40 / 14	34 / 14
Dim. cm	84x56x3.5t	77x56x3.5t	88x54x2.3t	89.5x53.5x2t	97x67.5
Frame	5x3.5 th	5x3.5 th			
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	wood	wood	Linen on wood	Linen on wood	Linen

Page No.	32		33		34		35		35	
Subject	Resurrection		Resurrection		Appearance to Magdalene		Resurrection		Crucifixion	
Icon No.	19 / 14		109 / 14		97 / 14		91 / 14		93 / 14	
Dim. cm	79.3 x 49 x 2.2 th		53 x 39 x 1.8 t		76 x 49.8 x 1.3 th		41.5 x 34 x 2.3 th		44.4x33.3	
Frame							6.5 x 1 th			
Technique	Tempra		Tempra		Tempra		Tempra		Tempra	
Panel	Linen		Linen		Linen		Linen		Linen	
Page No.	**36**		**37**		**38**		**38**		**39**	
Subject	Pantocrator		Nativity		Prst n temple		Baptism		Raise Lazarus	
Icon No.	102 / 14		75 / 14		75 / 14		75 / 14		76 / 14	
Dim. cm	89 x 52 x 2 th		35X75.2x4th		35X 66 x4th		35X60.4x4th		69.5x69.5x2t	
Frame			2X2 th		2X2 th		2X2 th		2 x 1 th	
Technique	Tempra		Tempra		Tempra		Tempra		Tempra	
Panel	Linen		Linen on wood		Linen on wood		Linen on wood		Linen on wood	
Page No.	**40**		**41**		**42**		**43**		**44**	
Subject	Entry to Jrslm		Lord's Supper		Crucifixion		Resurrection		Appearance	
Icon No.	76 / 14		76 / 14		76 / 14		76 / 14		77 / 14	
Dim. cm	69.5x88.6x2t		69.5x87.9x2t		69.5x90.3x2t		69.5x69.5x2t		35x60.9x2t	
Frame	2 x 1 th		2 x 1 th		2 x 1 th		2 x 1 th		3x1 th	
Technique	Tempra		Tempra		Tempra		Tempra		Tempra	
Panel	Linen on wood		Linen on wood		Linen on wood		Linen on wood		Linen on wood	
Page No.	**44**		**45**		**46**		**47**		**48**	
Subject	Ascension		Pentecost		Virgin Mary		Virgin n Child		Virgin n Child	
Icon No.	77 / 14		77 / 14		45 / 14		123 / 14		121 / 14	
Dim. cm	35x61x2t		35x75.2x2t		88.5x52.5x3.2t		27X21.8X1.1t		31.2X27.2X1.9	
Frame	3x1 th		3x1 th		3x3.1 th					
Technique	Tempra		Tempra		Tempra		Tempra		Tempra	
Panel	Linen on wood		Linen on wood		Linen on wood		Wood		Linen on wood	

Technical Data of Icons

الخواص الفنية للأيقونات

Page No.	12	13	14	15	16
Subject	Annunciation	Nativity	M, Jesus & Jn	Jesus & John	M, Jesus & Jn
Icon No.	116 / 14	103 / 14	111 / 14	27 / 14	95 / 14
Dim. cm	74.5 X 53	71 X 53.5	74.6 X45	80 X60	78.5 X 62
Frame		3.5 X1.5			
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	Linen	Linen on wood	Linen	Linen	Linen
Page No.	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**
Subject	Jesus & Joseph	Jesus Baptism	Transfiguration	Washing feet	Lord's Supper
Icon No.	94 / 14	89 / 14	39 / 14	50 / 14	44 / 14
Dim. cm	84.8 X 60.5	98.5 X 90.5	82.5 X 53.5	78.5 X 53	85.3 X 95
Frame					
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	Linen	Linen	Linen	Linen	Linen
Page No.	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**
Subject	Judas Kiss	Bef. Caiaphas	Via Dolorosa	Via Dolorosa	Crucifying Jes
Icon No.	25 / 14	98 / 14	115 / 14	107 / 14	20 / 14
Dim. cm	77 X 51.5	78 X 55	80 X 53.5	79 X 54	82 X 54
Frame					
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	Linen	Linen	Linen	Linen	Linen
Page No.	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**
Subject	Crucifixion	Crucifixion	Crucifixion	Crucifixion	Crucifixion
Icon No.	66 / 14	56 / 14	104 / 14	71 / 14	69 / 14
Dim. cm	88.5 X 62	85.5 X 58.5	54.5 X 45.4	162.5 x 119	71.5x51.3x1th
Frame	1 X 2.2 th				
Technique	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra	Tempra
Panel	Linen	Linen	Linen	Linen	Linen

The Icons arranged according to their registration numbers next to their places in the book pages

Reg. No.	Page	Reg. No.	Page	Reg. No.	Page	Reg. No.	Page	Reg. No.	Page
1 / 14	121	26 / 14	59	51 / 14	49	76 / 14	39-43	101 / 14	80
2 / 14	120	27 / 14	15	52 / 14	79	77 / 14	44-45	102 / 14	36
3 / 14	119	28 / 14	53	53 / 14	78	78 / 14	137	103 / 14	13
4 / 14	122	29 / 14	90	54 / 14	76	79 / 14	137	104 / 14	29
5 / 14	123	30 / 14	106	55 / 14	108	80 / 14	137	105 / 14	99
6 / 14	116	31 / 14	100	56 / 14	28	81 / 14	136	106 / 14	84
7 / 14	115	32 / 14	98	57 / 14	62	82 / 14	138	107 / 14	25
8 / 14	117	33 / 14	54	58 / 14	55	83 / 14	138	108 / 14	95
9 / 14	114	34 / 14	68	59 / 14	71	84 / 14	138	109 / 14	33
10 / 14	116	35 / 14	105	60 / 14	103	85 / 14	142-146	110 / 14	52
11 / 14	117	36 / 14	83	61 / 14	51	86 / 14	141	111 / 14	14
12 / 14	115	37 / 14	91	62 / 14	63	87 / 14	141	112 / 14	64
13 / 14	126-128	38 / 14	87	63 / 14	89	88 / 14	142-146	113 / 14	65
14 / 14	125	39 / 14	19	64 / 14	81	89 / 14	18	114 / 14	109
15 / 14	125	40 / 14	67	65 / 14	82	90 / 14	92	115 / 14	24
16 / 14	126-128	41 / 14	75	66 / 14	27	91 / 14	35	116 / 14	12
17 / 14	94	42 / 14	77	67 / 14	61	92 / 14	57	117 / 14	131
18 / 14	86	43 / 14	101	68 / 14	102	93 / 14	35	118 / 14	131
19 / 14	32	44 / 14	21	69 / 14	31	94 / 14	17	119 / 14	131
20 / 14	26	45 / 14	46	70 / 14	130	95 / 14	16	120 / 14	58
21 / 14	70	46 / 14	66	71 / 14	30	96 / 14	96	121 / 14	48
22 / 14	72	47 / 14	74	72 / 14	88	97 / 14	34	122 / 14	85
23 / 14	107	48 / 14	104	73 / 14	93	98 / 14	23	123 / 14	47
24 / 14	69	49 / 14	50	74 / 14	56	99 / 14	73	124 / 14	60
25 / 14	22	50 / 14	20	75 / 14	37,38	100 / 14	97	125 / 14	110

The old church of St. Mina (Menas) have a great fortune of precious icons that most of them go back to the 18th century. Unfortunately these icons were neglected and ill-treated for a very long time. Through hundreds of years they were left vulnerable to pollution, damage and even fire that may originate from a candle or a censer. The icons on the eastern wall of St. Mina Sanctuary suffered the greater damage becuase they were made of inflammable materials. After the restoration of the monastery buildings, a complete restoration of all icons is carried on by a dedicated able group using the suitable scientific treatment. Almost half of the icons is restored beside the Sanctuary of St. Mina, and the work is going on to preserve this unmatched treasure for the coming generations.



This introduction is taken mainly from two sources:

1- Coptic Icons – 2 vol. pub: Lehnert & Landrock, CAIRO, EGYPT. 1998

2- Coptic Encyclopedia – 8 vol. Pub: Macmillan N.Y. & others. 1991

Introduction About The Coptic Icons



The term "Icon" came from a Greek origin that means painted tablets (portraits) before it finally referred to the Christian religious paintings. The Egyptians developed the art of portrait paintings during the Greco-Roman Period which reached later a high level of perfection. These paintings were the outcome of fruitful blend between the Hellenic and the ancient Egyptian art and represent an important stage in the development of Coptic icons. On making what is known as the "Fayûm Portraits" although they are clearly Greek portraits-; the painters used the same materials that that were known by their ancestors. But the great development was that the icons turned to be a popular art and a traditional folklore not a royal art relevant to kings and celebrities as the case in Ancient Egypt.

The Coptic icons have distinctive characteristics:

1- Neither violence nor cruelty are used in expressing even if the subject so required.. we find lions drawn as if stripped off their savage nature, they look more like sheep than predators, the icons of martyrs do not express the pain or suffering that they have endured. The elders of the desert, despite the wrinkles of their faces, and the severity of struggle in the deserts life, reflect mirth and happiness.

2- The icons are distinguished by their simplicity, round and straight lines, thereby expressing internal quietude and calm or innocence, which the owners of these icons enjoyed, giving the onlooker an internal feeling or inspiration of inner peace and spirituality.

3- The painters of Coptic icons ignored completely the third dimension; there is no depth for the icon. Some people like to consider that the third part is the relation between the subject of the icon and the heavens.

4- In many cases the icon tells the whole story; this suggests that the icons were used as an educational aid to teach the illiterate farmers and workmen. (e.g. the icon of Isaac Offering). The icons are holy paintings of Jesus Christ, Virgin Mary, martyrs, saints and subjects from the Holy Bible.

The icons symbolize the invisible existence of the Christ and saints in the church; that creates a link between the struggling church on Earth and the victorious church in paradise, and a relation is initiated between the saint in the icon and the believer. This is clearly demonstrated in the veneration a Christian shows to an icon. A believer would touch the icon, kiss it and light a candle before it, when asking the icon's saint to support by his intercession whatever he is asking from God. It is an undisputed tradition that the icons are anointed with the same holy oil used to consecrate the baptized children. In Coptic churches all prayers are performed facing east, while icons are placed on the iconostasis facing west; they are for the believers. The icons play a prominent role in Coptic rituals, specially in feasts. During the Holy Fifty after Easter, the icon of Resurrection is carried in a around the church accompanied by hymns and songs. This is even more evident in the Sunday of Palm leaves and the feast of the Holy Cross, when assigned readings and hymns are done before certain icons.

المعمودية الحديثة
Modern Baptistery

Late 17th Cen. Syrian monks settle in Fum Al-Khalig
1705 hiding the relics of monastery saints.
1676- 1718 complete restoration of the St. Mina church.
1740 making the iconostasis of the St. Mina church.
1747 making iconostasis of St. George church.
1771 renewal of monastery churches, making numerous icons, manuscripts and St. Mina shrine.
1776 making the southern iconostasis of St. Behnam church.
1812 making the northern iconostasis of St. Behnam. More were made in 1829
1873 retrieving the saints' relics from secret hiding.
1882 Alfred Butler the famous archeologist visit to the mon astery
1898 monastery is recorded by the antiquities authority.
1914 Egyptian government starts its care for the buildings.
1967 publishing a catalogue of the manuscripts.
1980- 1999 the modern revival of the monastery
1997 restoring of St. Yehnes church.
2001 restoring of St. Mercureus (Abu-sifain)church.
2006 restoring the eastern wall of St. Mina Sanctuary
2006 retrieving the relics of St. Behnam the Martyr, stolen in 1995.
2007 the restoration of the monastery icons continues till now

Late 17th Cen. Syrian monks settle in Fum Al-Khalig
1705 hiding the relics of monastery saints.
1676- 1718 complete restoration of the St. Mina church.
1740 making the iconostasis of the St. Mina church.
1747 making iconostasis of St. George church.
1771 renewal of monastery churches, making numerous icons, manuscripts and St. Mina shrine.
1776 making the southern iconostasis of St. Behnam church.
1812 making the northern iconostasis of St. Behnam.
1829 More icons were made
1873 retrieving the saints' relics from secret hiding.
1882 Alfred Butler the famous archeologist visit to the mon astery
1898 monastery is recorded by the antiquities authority.
1914 Egyptian government starts its care for the buildings.
1967 publishing a catalogue of the manuscripts.
1980- 1999 the modern revival of the monastery
1997 restoring of St. Yehnes church.
2001 restoring of St. Mercureus (Abu-sifain)church.
2006 restoring the eastern wall of St. Mina Sanctuary
2006 retrieving the relics of St. Behnam the Martyr, stolen in 1995.
2007 the restoration of 53 of the monastery icons
2008 the restoration of icons continues



St. Mina Monastery in Fum Al-Khalig

A place venerated by the Coptic Community in Egypt for centuries originated from the high place of St. Mina the miraculous whose relics that rest in the monastery since the 14th century. The title "monsatery" is due to the residence of monks in its premises since its foundation. This was ended when the mob sacked and burned in 1321. The monastery is a complex that contains 5 churches: The big church named after St. Mina, the church of St. Behnam, the chapel of St Mercureus, the church of St. George, and the church of martyr St. Yehnes of Senhout. The monastery churches are blessed by 6 tubes that contain parts of the relics of martyrs and saints from eastern churches; that describes its cosmopolitan concept:

A. St. Mina the Egyptian martyr
B. St. George the Alexandrian martyr .
C. St. Thekla Hemanot the Ethiopian monk.
D. St. Victor the martyr of Cabadokia.
E. St. Behnam and his sister Sarah the Persian martyrs.
E. St. Kosman and his brother St. Damian of Asia Minor.

Chronology

Late 5th Cen.	foundation of the monastery
618–627	Persians occupy Egypt and destroy many churches
641- 642	Arab conquest of Egypt.
Late 7th Cen.	martyrdom of a resident monk (St. Barshonofius)
724 – 730	complete restoration of the monastery's churches.
855- 861	destruction of most churches in Cairo.
1002	Ftimid Khalif orders destruction and looting of all churches.
1004	permission of restoring destructed churches.
1057	partial restoration of the monastery.
1073–1094	part of the monastery's land is given to the Armenian church.
1047- 1049	restoration of St. George church.
1069	complete destruction of the monastery in Fustat fire.
1170	rebuilding of the monastery starts.
1180	the new building is completed.
1147- 1204	Abu-Almakarem edit his book "History of Churches & Monasteries" describing the monastery in detail.
1320	arrival of St. Mina relics to monastery
1321	burning the monastery among 60 churches allover Egypt
Before 1441	restoration of the main church.
Before 1441	a church is assigned for Syrian Orthodox named after St. Behnam
1449	permission to restore the monastery
1672	visit of Vansleb the Dominican monk during his trip to Egypt assigned by Luis XIV of France to collect ancient manuscripts.




Contents

The Coptic Icons in St. Mina Monastery in Fum Al Khalig
Publisher: The Church of St. Mina ,Fum Al Khalig, Cairo, Egypt
www.marmina-fumalkhalig.org

First Edition: 2008
Edited by: Mamdouh Shafik
Photographs: Ezzat Labib - Nael Naguib
Printed in Cairo by: Metropole Advanced Printing Facilities
Cover Design and Artwork: Sameh Sorour
Deposit No. in Egyptian National Library: 16202/2008

*The Church Community wishes to express
her cordial gratitude to*

APT SYSTEMS COMPANY
Eng. Abdel Raouf Anwer
for its remarkable contribution

The Team of Icons' Restoration
lead by Mr. Wadie Botros
for thier distiguished effort

Eng. Romany Faiz
for his devoted toil

Mr. Badry Helmy
for his silent labour and self denial

THE COPTIC ICONS IN
ST. MINA MONASTERY
IN FUM AL-KHALIG CAIRO

Edited by
Mamdouh Shafik

Photographs by
Ezzat Labib
Nael Naguib




www.marmina-fumalkhalig.org





THE COPTIC ICONS IN

ST. MINA MONASTERY

IN FUM AL-KHALIG CAIRO

Edited by: MAMDOUH SHAFIK

Photographs by: EZZAT LABIB - NAEL NAGUIB

St. Mina the Martyr

An Egyptian young man martyred in 309 A.D. because of his Christian belief. His relics were transported to Egypt and placed in Mariotes near Alexandria. He became famous all over the world due to the miracles achieved through his intercession.

Fum Al Khalig Monastery

Founded lately in the 5th century south of Cairo. Blessed by the martyr's relics in the 14th century after the destruction of Aba Mina town, and remained in the monastery ever since. Destroyed and rebuilt several times along its history. In the 18th century it was remodeled completely by Esquire Ibrahim Gohary when its iconostasis and great number of icons were made.

Eng. Mamdouh Shafik

An active member of Fum Al Khalig Church community service for over 45 years. In 2003, he conducted an extensive study covering all the aspects on the Monastery's history, in addition to other several books focusing on the Christian thought, Youth Ministry and Bible studies. Graduated from Cairo University in 1969 and worked in the field of education and training ever since.

Ezzat Labib

A prolific photographer of rich production in the field of antiques and monuments. He photographed most of the photos included in this book. He works as a photography director in the Egyptian TV.

Nael Naguib

Photography amateur and he photographed, as well, some of the photos of this book. He works as a web designer and he designed St. Mina church's web site.

Sameh Sorour

A specialist in the field of graphic designing of books and magazines; crafted the cover and the artwork of all the pages of this book with unprecedented creative talent.

THE COPTIC ICONS IN
ST. MINA MONASTERY
IN FUM AL-KHALIG CAIRO

Edited by: MAMDOUH SHAFIK

Photographs by: EZZAT LABIB - NAEL NAGUIB